MISSION ARCHÉOLOGIQUE

DE

MACÉDOINE

MISSION ARCHÉOLOGIQUE
EN
MACÉDOINE

Paris. — Typographie de Firmin-Didot et Cie, rue Jacob, 56.

MISSION ARCHÉOLOGIQUE

DE

MACÉDOINE

PAR

LÉON HEUZEY

MEMBRE DE L'INSTITUT
PROFESSEUR D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE A L'ÉCOLE DES BEAUX-ARTS
CONSERVATEUR-ADJOINT DES ANTIQUES AU MUSÉE DU LOUVRE

ET

H. DAUMET

ANCIEN PENSIONNAIRE DE L'ACADÉMIE DE FRANCE A ROME
ARCHITECTE DU GOUVERNEMENT

OUVRAGE ACCOMPAGNÉ DE PLANCHES

PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

PLANCHES

PARIS

LIBRAIRIE DE FIRMIN-DIDOT ET C^IE

IMPRIMEURS DE L'INSTITUT, RUE JACOB, 56

—

1876

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

TABLE DES PLANCHES

1. — Thrace, *Philippes*. — Tombeau de Vibius. — Chapiteau de Cavala. — Détails divers.
2. — Thrace, *Philippes*. — Arc antique.
3. — Thrace, *Philippes*. — Muse du théâtre. — Sculptures sur les rochers. — Stèle de Sélani. — Chapiteau de Doxato.
4. — Thrace, *Philippes*. — Sculptures sur les rochers, près du théâtre.
5. — Thrace, *Philippes*. — Ruines byzantines (Dérékler).
6. — Thrace, *Amphipolis*. — Bas-relief funéraire et statuette. — Médailles trouvées à Cavala.
7. — Macédoine, *Propylée antique de Palatitza*. — Plan de l'état actuel.
8. — Macédoine, *Propylée de Palatitza*. — Coupes de l'église d'Haghia Triadha et du popylée.
9. — Macédoine, *Propylée de Palatitza*. — Ordre dorique.
10. — Macédoine, *Propylée de Palatitza*. — Grand ordre ionique.
11. — Macédoine, *Propylée de Palatitza*. — Grand ordre ionique.
12. — Macédoine, *Propylée de Palatitza*. — Petit ordre ionique.
13. — Macédoine, *Propylée de Palatitza*. — Fragments d'ex-voto. — Chapiteau ionique. — Fragment corinthien. — Tuile peinte.
14. — Macédoine, *Propylée de Palatitza*. — Façade. — Restauration du plan.

14 *bis*. Macédoine, *Propylée de Palatitza*. — Coupes restaurées. — Partie de la perspective intérieure.

15. — Macédoine, *Palatitza*. — Chambre sépulcrale de l'époque macédonienne.
16. — Macédoine, *Tombeau de Palatitza*. — Lit funèbre.
17. — Macédoine, *Pydna*. — Tumulus et chambre sépulcrale de l'époque macédonienne.
18. — Macédoine, *Tombeau de Pydna*. — Coupes et détails peints du caveau funéraire (lithochromie.)
19. — Macédoine, *Tombeau de Pydna*. — Tête de lion en bronze, appliquée aux portes de marbre du tombeau.
20. — Macédoine. *Tombeau de Pydna*. — Lit funéraire en marbre. — Vue de la chambre funéraire. — Lampe en terre cuite trouvée dans le tombeau.
21. — Macédoine, *Pydna et Palatitza*. — Détail des portes de marbre et fragments divers.
22. — Haute Macédoine. — Bas-relief funéraire trouvé à Æané en Elymiotide.

22 *bis*. Macédoine, *Thessalonique*. — Porte antique du Vardar. — Stèle greco-romaine.

23. — Thessalie, *Pharsale*. — L'Exaltation de la fleur, bas-relief grec archaïque.
24. — Thessalie, *Pharsale*. — Déméter, fragment de bas-relief. — Partie inférieure d'une grande stèle archaïque. — Chapiteau dorique primitif.
25. — Thessalie, *Larissa et Métropolis*. — Stèle votive des Dioscures. — Chapiteau ionique de Métropolis. — Stèle de Porta.
26. — Thessalie, *Pélinna et Gomphi*. — Cavalier de Pélinna. — Stèle funéraire de Gomphi.
27. — Illyrie, *Dyrrhachium*. — Vue de Durrazzo, prise du golfe. — Hauts-reliefs en pierre : Déméter et Coré. — Frise en pierre, fragment.
28. — Illyrie, *Dyrrhachium*. — Bas-relief archaïque, marbre blanc. — Masque de Gorgone. — Fragment de stèle. — Tête de femme romaine.

BAYERISCHE STAATS-BIBLIOTHEK MUENCHEN

9. — Illyrie, *Monuments divers*. — Stèle grecque, marbre blanc (Dyrrhachium). — Fragment de statue en pierre (id.) — Ornements divers. — Puits antique en marbre d'Arta (Ambracie.)
30. — Illyrie, *Dyrrachium*. — Guerriers Dalmates ou gladiateurs.
31. — Epire, *Apollonie*. — Colonne de Stylasi et vue d'Apollonie. — Plans du temple de Stylasi. — Stèle en pierre : Cavalier apolloniate. — Fragments divers.
32. — Epire, *Apollonie*. — Tête de Déméter voilée.
33. — Epire, *Apollonie*. — Chêneau en pierre avec tête de lion. — Cavalier sur un cheval sellé. — Masque de lion en marbre de style grec. —Frise : Victoire et bouclier.
34. — Epire, *Apollonie*. — Antéfixe en marbre. — Petit chapiteau ionique.

CARTES ET PLANS

A. — Plan des environs de Philippes.
B. — Itinéraires entre la Macédoine et la Thessalie.
C. — Ville antique à Palatitza.
D. — Environs de Pydna.
E. — Reconnaissance d'une partie du cours de l'Erigon et des ruines de Stobi.
F. — Rochers et couvents des Météores en Thessalie.
G. — Carte d'une partie de la Thessalie (marquée C par erreur).
H. — Plan de Durazzo.

FIGURES DANS LE TEXTE

Pages.

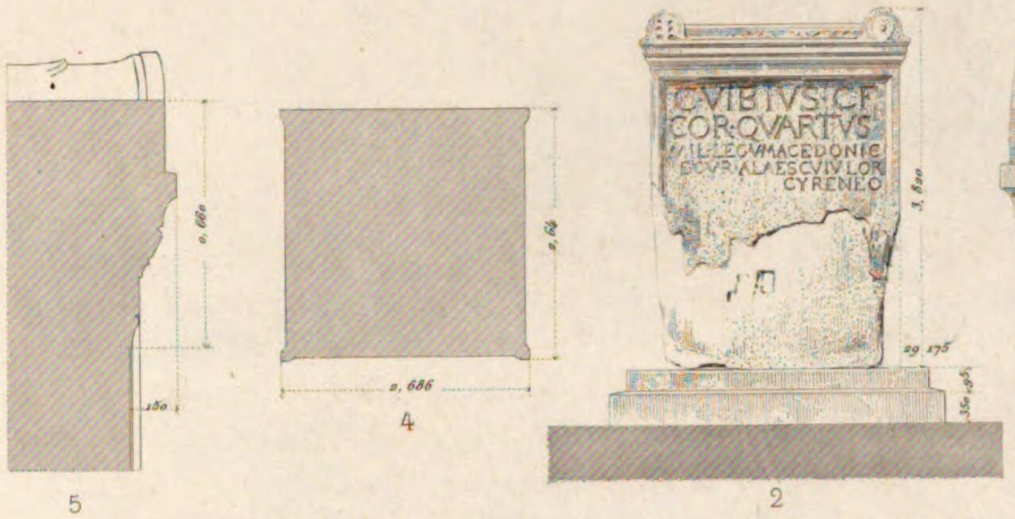
70. — Rochers inscrits du temple de Sylvain, à Philippes.
83. — Emblèmes du dieu Mèn sur les rochers de Philippes.
95. — Stèle chrétienne, à Philippes.
193. — Parallèle du grand ordre dorique de Palatitza.
195. — Colonnes doriques engagées de Palatitza et d'Olympie.
197. — Parallèle du premier grand ordre ionique de Palatitza.
198. — Parallèle des colonnes adossées de Palatitza avec celles d'autres temples grecs.
199. — Parallèle du second grand ordre ionique de Palatitza.
226. — Apollon et Artémis : stèle de Koutlæs.
252. — Pied d'un lit funèbre, à Pella.
261. — Parallèle des lits funéraires de Palatitza et de Pydna.
288. — Le dieu Pluton : stèle d'Æané.
326. — Inscription votive sur un bloc naturel, à Troiak.
327. — Rocher sculpté et inscrit de Pletvari.
337. — Bas-relief des Dioscures, à Rossamann.
360. — Écussons vénitiens, à Durazzo.
405. — Plan de l'ancienne ville d'Oricum et de ses ports.

THRACE.

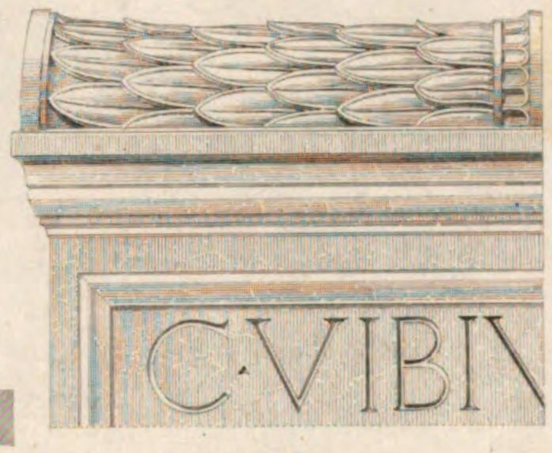
PHILIPPES.

Mission de Macédoine. Planche 1.

1



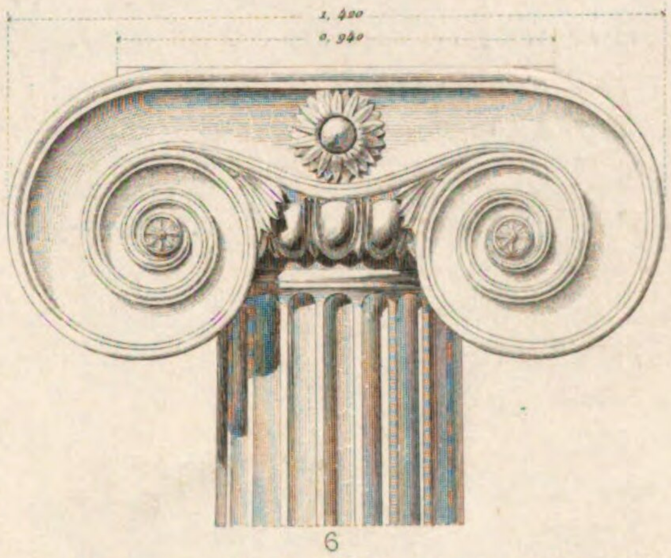
2



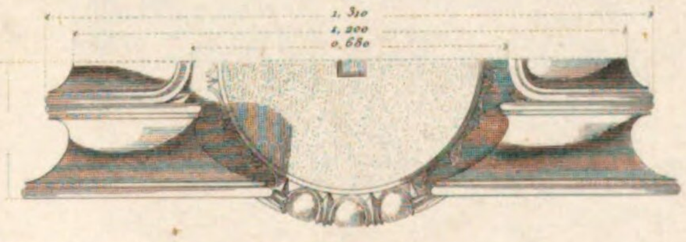
3

4

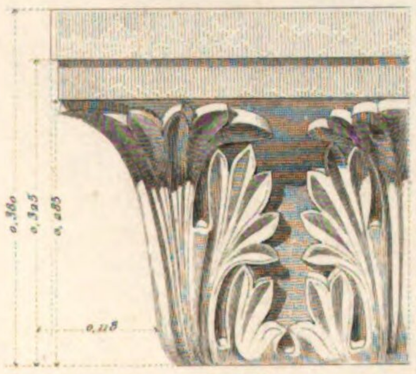
5



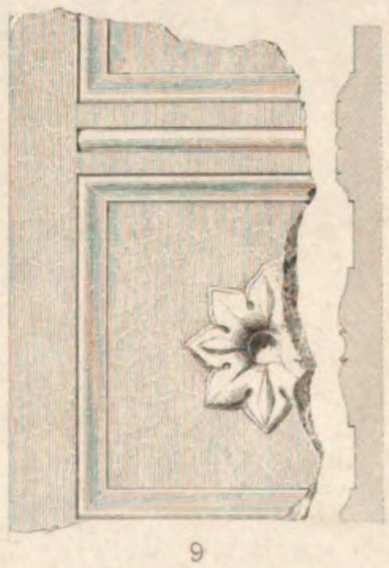
6



7



8



9

H. Daumet del. A.F. Lemaitre sculp.

TOMBEAU DE VIBIUS 1-5

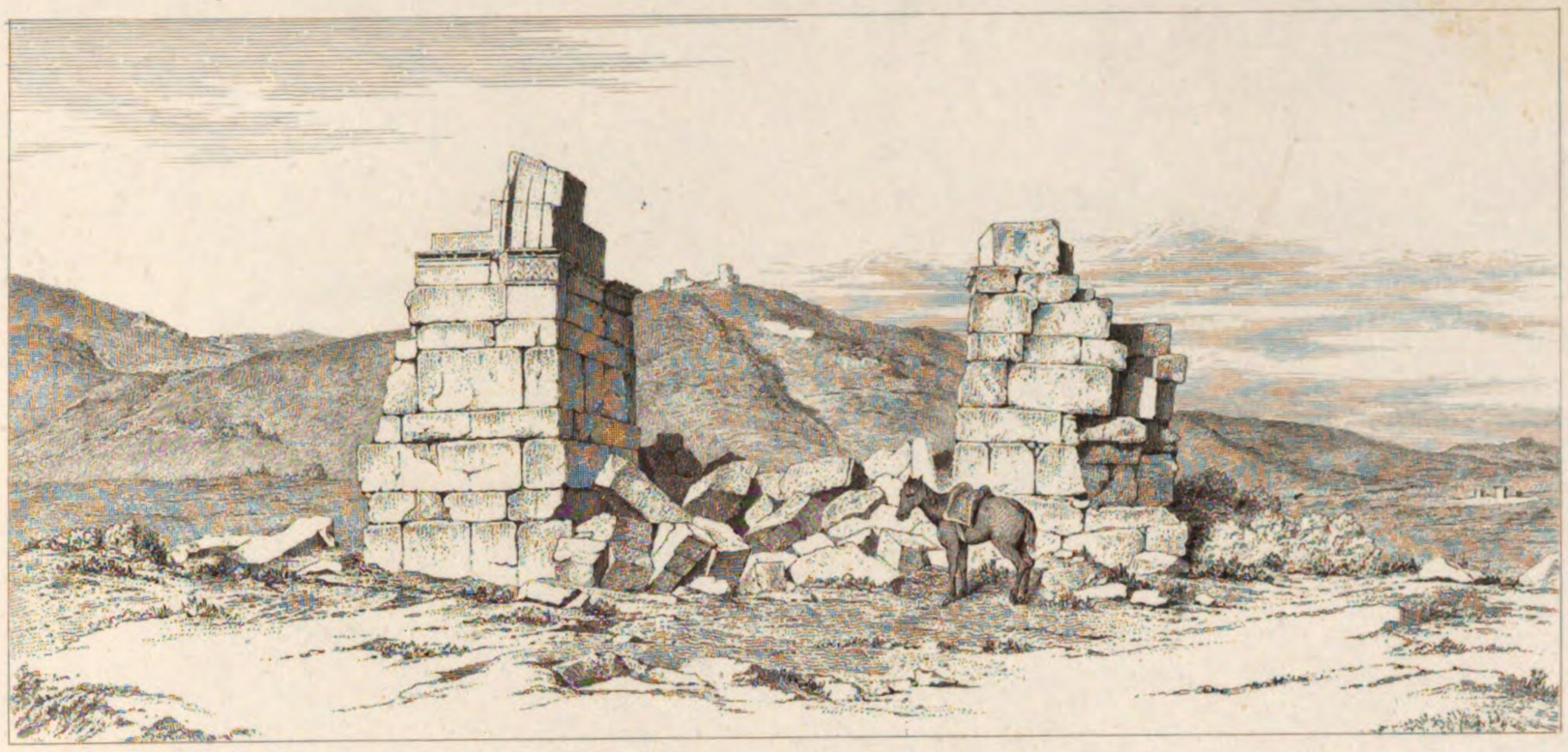
Chapiteau de Cavala 6,7. Détails divers 8,9.

Imp Chardon aîné, Paris
STAATS-BIBLIOTHEK MUENCHEN

THRACE.

PHILIPPES.

Mission de Macédoine. Planche 2.

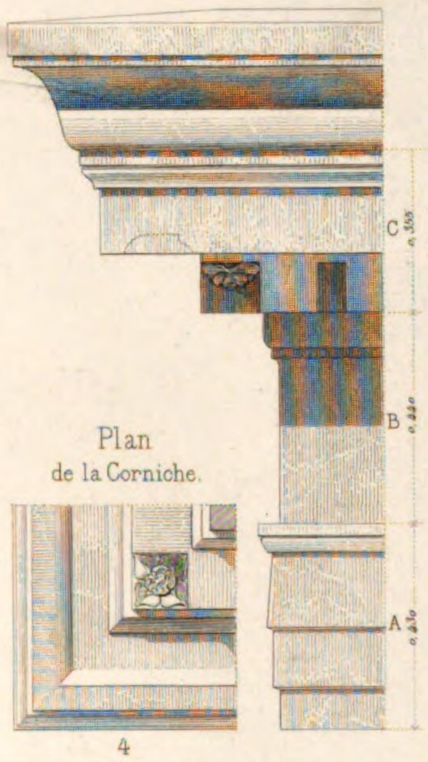


1

Entablement

Nota: Les parties A B et C sont Antiques.

5

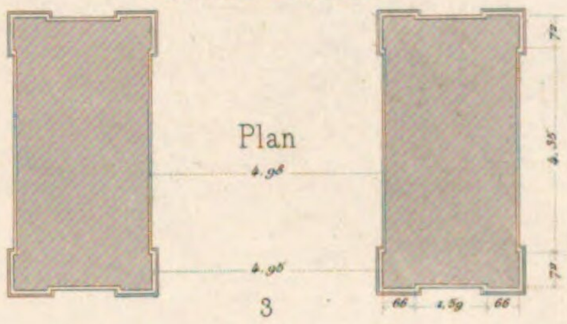


Plan de la Corniche.

4

2

Elévation restaurée.

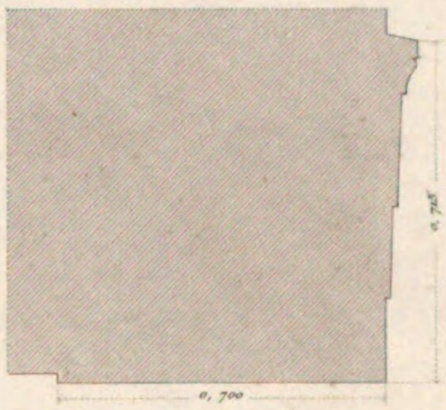


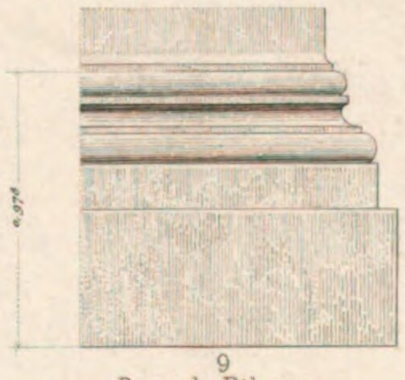
Plan

3

Profil de l'Archivolte portant arc Doubleau.

7

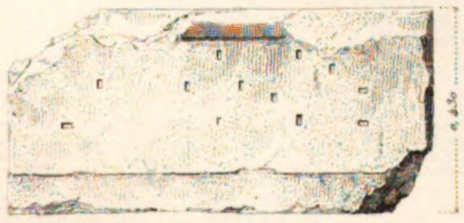




9

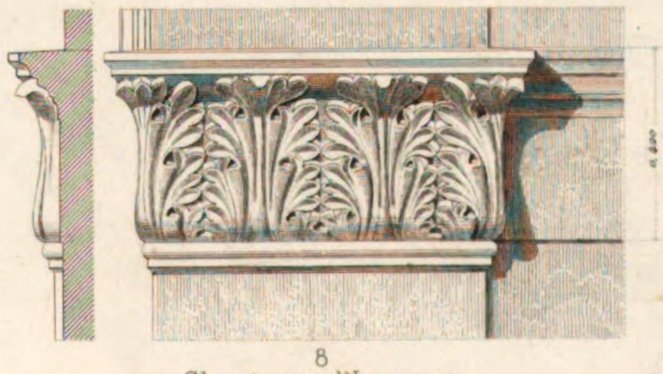
Base de Pilastre.

Fragment d'Architrave portant trace d'inscription en bronze.



6

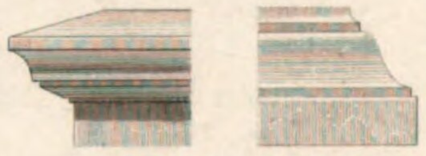
Echelle des détails, 0,05 p. m.



8

Chapiteau d'Imposte.

Fragments trouvés dans les fouilles.



10

Echelle du plan et de l'élévation, 0,005 p. m.

H. Daumet del. A.F. Lemaitre sculp.

ARC ANTIQUE.

3

au 1/10ème
1

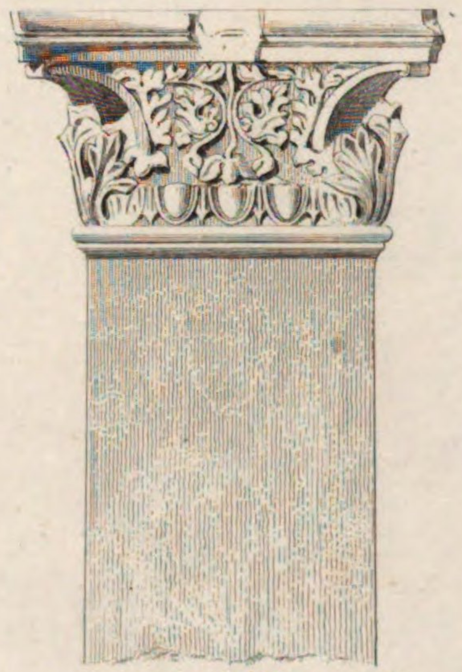
2

au 1/20ème
6

4

au 1/10ème

5



au 1/20ème
7

H. Daumet del

A.F. Lemaitre sculp.

MUSE DU THÉATRE (1)

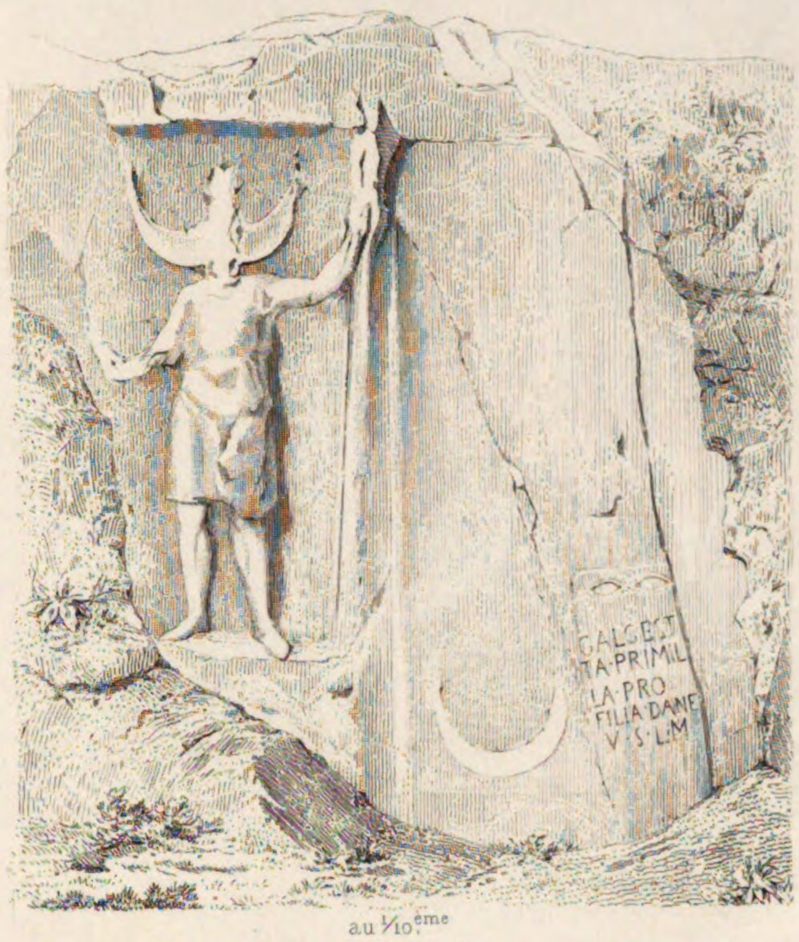
SCULPTURES SUR LES ROCHERS. (2-5)

Stèle de Sélani (6). Chapiteau de Doxato. (7)

Mission de Macédoine. Planche 4.

au 1/10ème

4



au 1/10ème

1

au 1/10ème

5

6

au 1/20ème

8

7

au 1/10ème

2

9

au 1/10ème

3

H. Daumet del. A. F. Lemaitre sculp.

SCULPTURES SUR LES ROCHERS
Près du Théâtre.

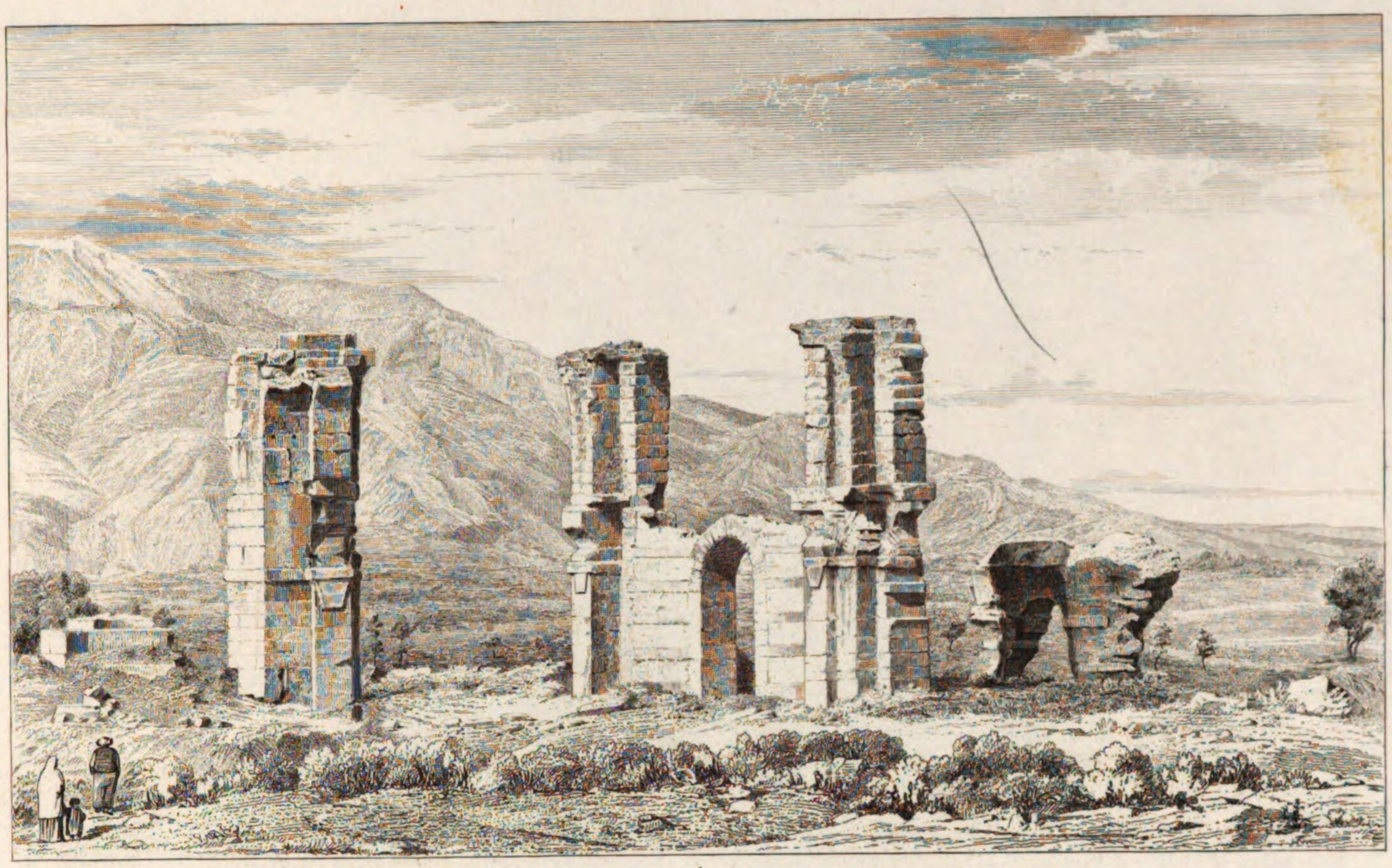
Imp. Chardon aîné, Paris.

THRACE

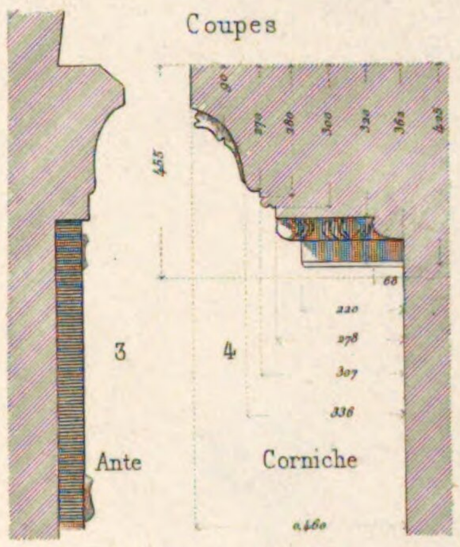
PHILIPPES

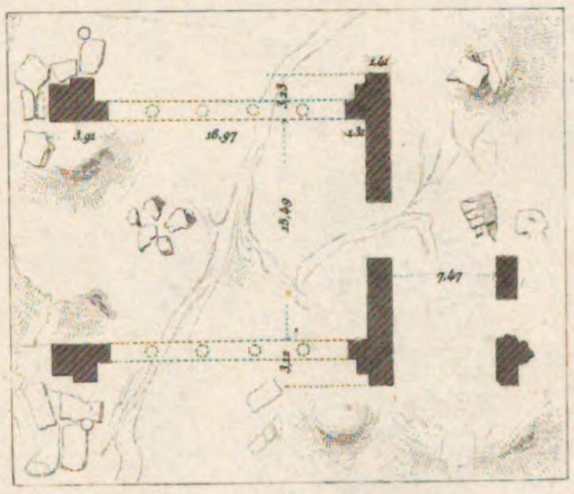
Mission de Macédoine

Planche 5.



1



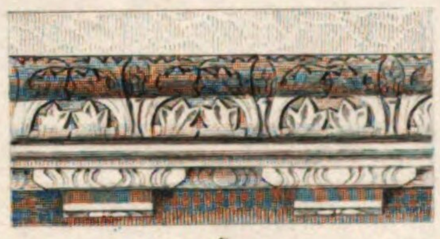


2

Plan des Ruines

Echelle de 0,0015m p.m.

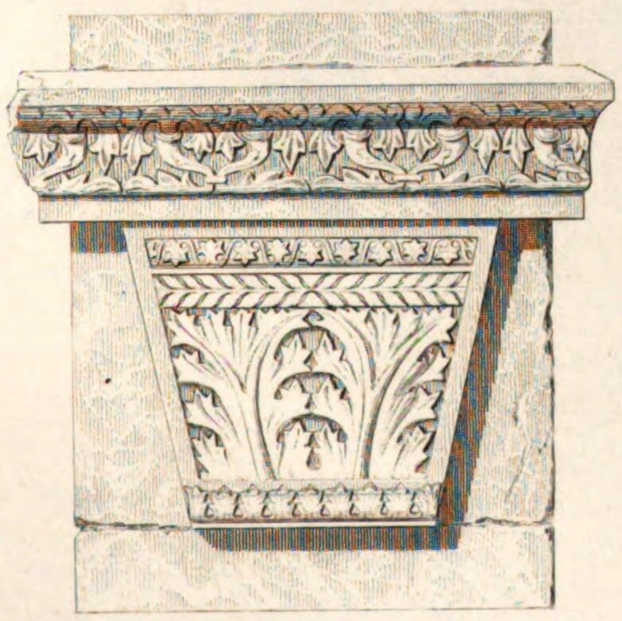
Face de la Corniche



5

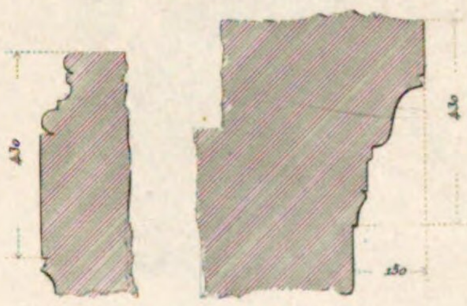
Plan des Modillons.

6



Chapiteau d'Ante. 0,04 p.m.

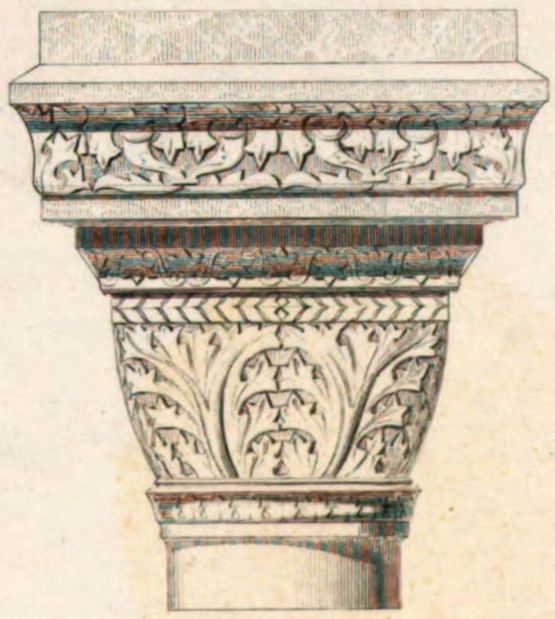
7



9 10

Fragments employés comme matériaux dans la Construction.

au 1/20me



Chapiteau de Colonne 0,04 p.m.

8

H.Daumet del.

A.F.Lemaitre sculp.

RUINE BYZANTINE.

(Dérékler.)

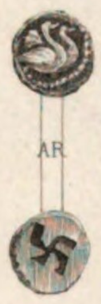
Mission de Macédoine.

Planche 6.

au 1/5me

Médaille trouvée à Kavala
décrite à la page 32.

au 1/5me



Médaille trouvée à Kavala
décrite à la page 30.

H. Daumet del.

A. F. Lemaitre sculp.

BAS-RELIEF FUNÉRAIRE ET STATUETTE.
(Marbre.)

Imp. Ch. Chardon aîné, Paris.

PROPYLÉE ANTIQUE

DE

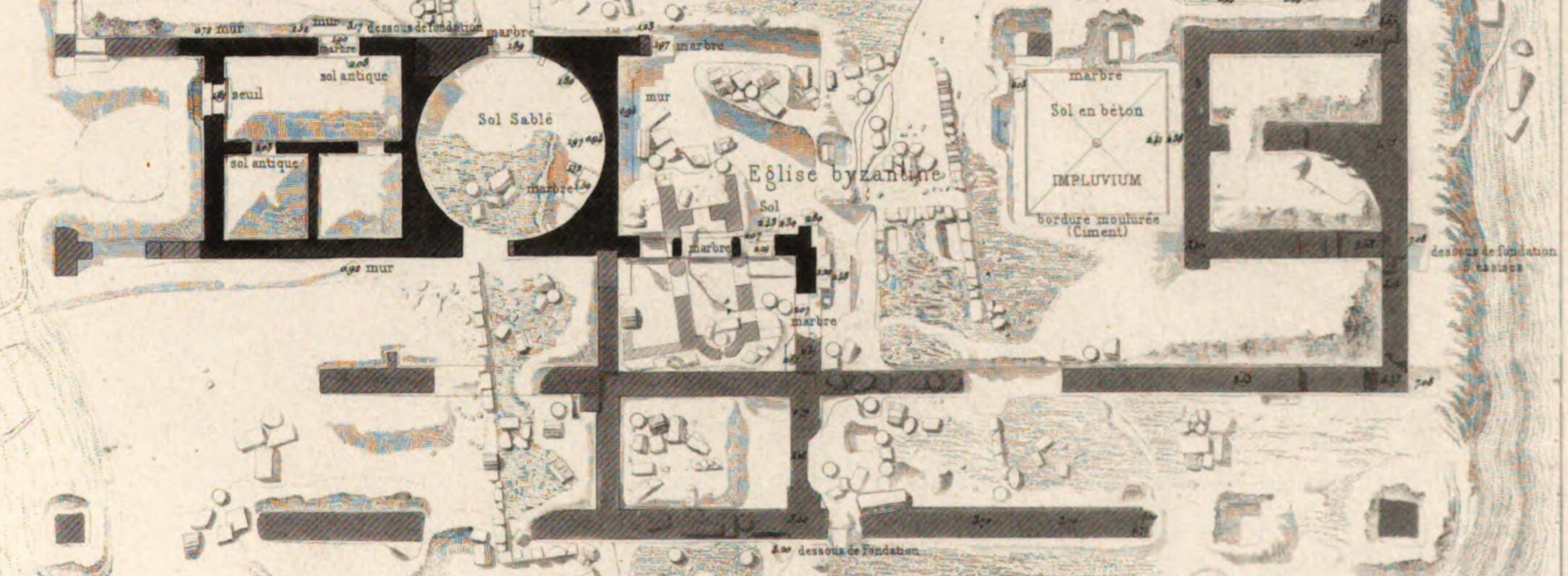
PALATITZA

PLAN DE L'ÉTAT ACTUEL

Fouilles de
Septembre 1861.

Grande Enceinte intérieure

(non fouillée)



Passage central

Façade extérieure du Propylée

H. Daumet del.

A. F. Lemaitre sculp.

Echelle de 0.002 pour mètre

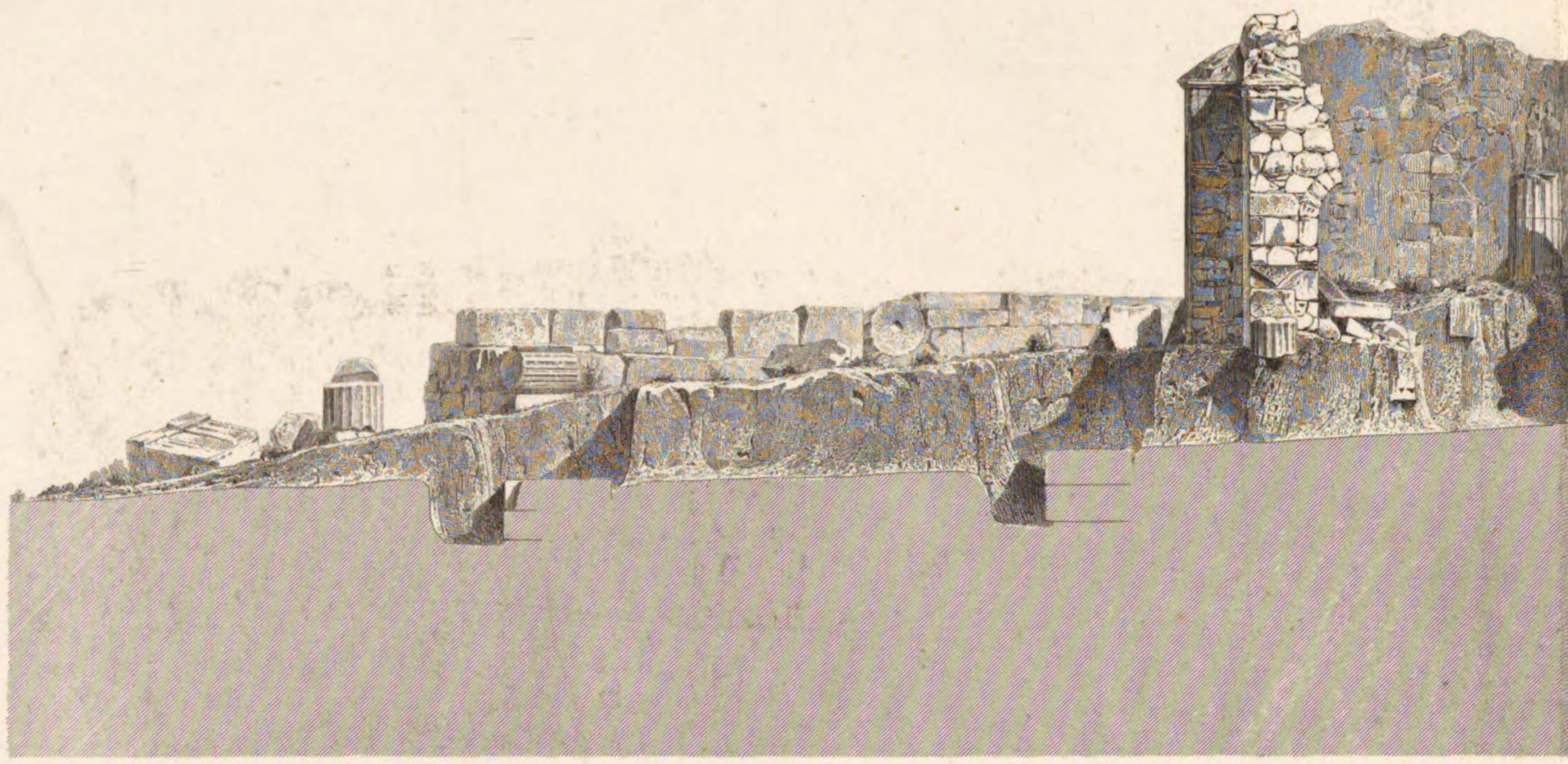
10 20 30 40 50m

Mission de Macédoine.

Coupe longitudinale su

Echelle de 0,008 m

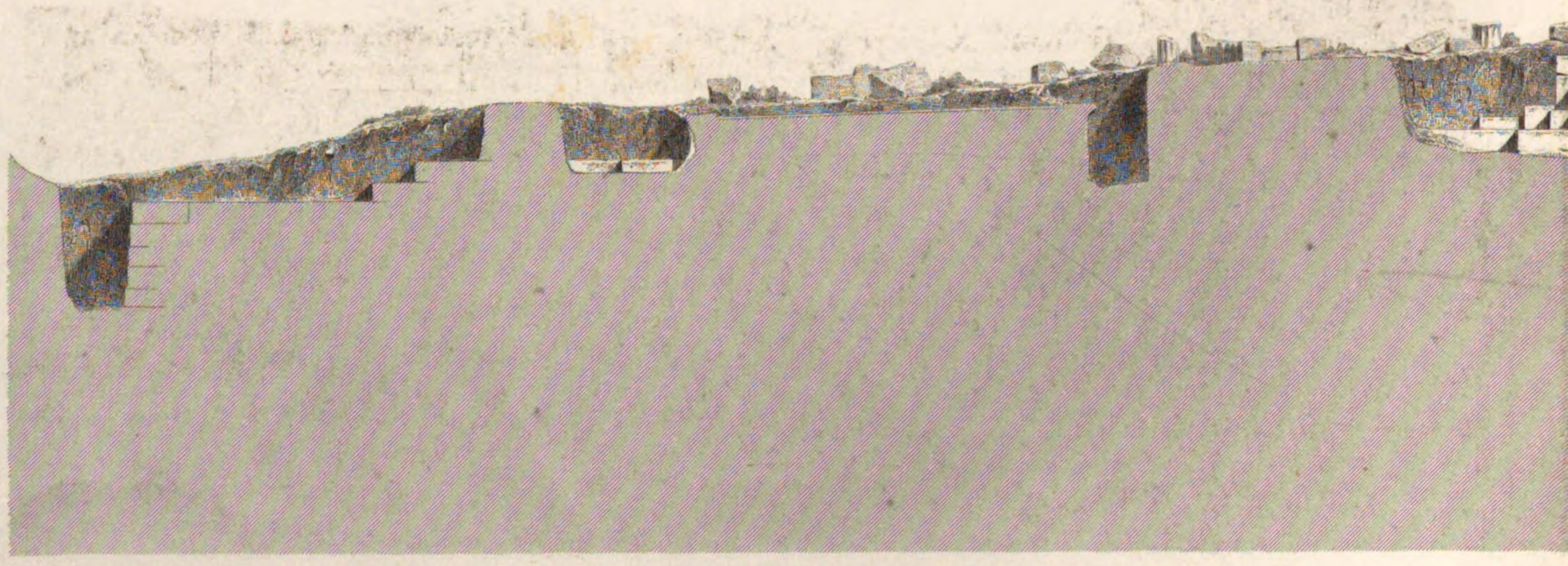
1 2 3 4 5



Coupe transversale sur

Echelle de 0,005

1 2 3 4 5



H. Daumet del.

COUPES DE L'ÉGLISE DE HAGHIA-TRI

Imp. Ch. Chard

ACÉDOINE.

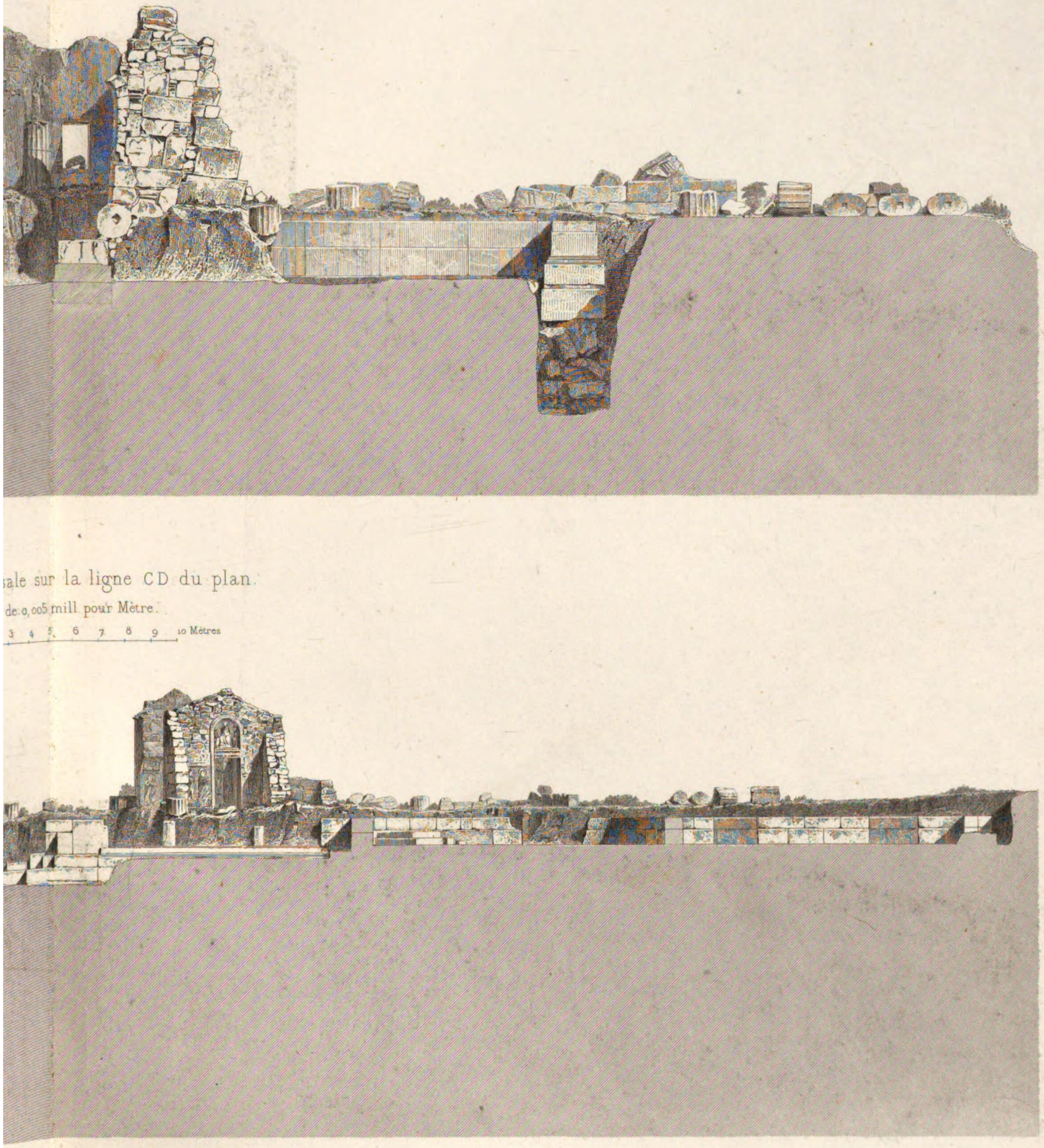
NTIQUE DE PALATITZA.

Planche 8.

iale sur la ligne AB du plan.

de 0,008 mill. pour Mètre.

4 5 6 7 8 9 10 Mètres



sale sur la ligne CD du plan.

de 0,005 mill pour Mètre.

3 4 5 6 7 8 9 10 Mètres

Mme Clément et A.F. Lemaitre sculp.

IA-TRIADHA ET DES RUINES DU PROPYLÉE.

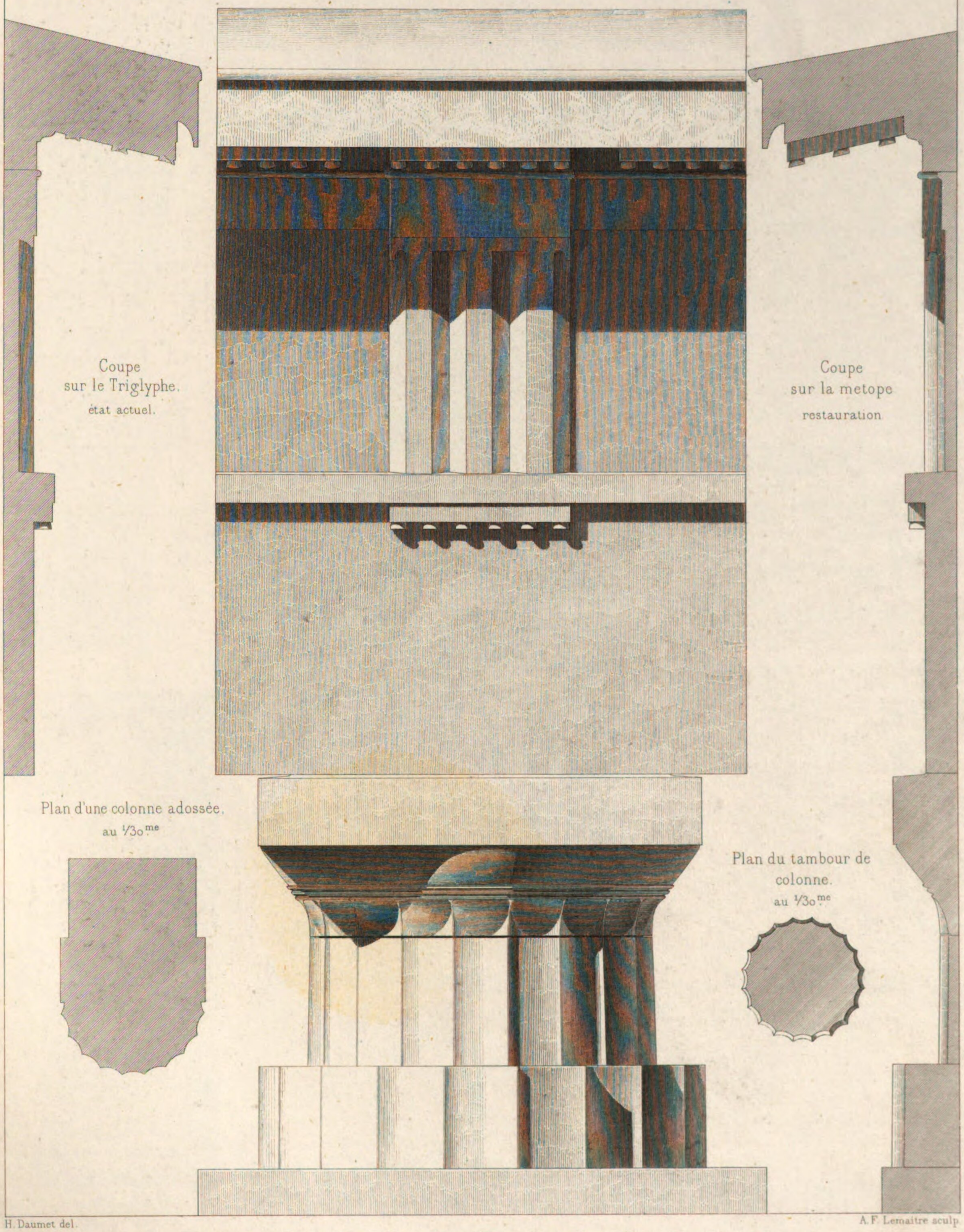
Imp Ch. Chardon aîné, Paris.

MACÉDOINE.

PROPYLÉE DE PALATITZA.

Mission de Macédoine.

Planche 9.



ORDRE DORIQUE

au 1/10e de l'exécution.

Imp. Ch. Chardon aîné, Paris.

MACÉDOINE

PROPYLÉE DE PALATITZA.

Mission de Macédoine.

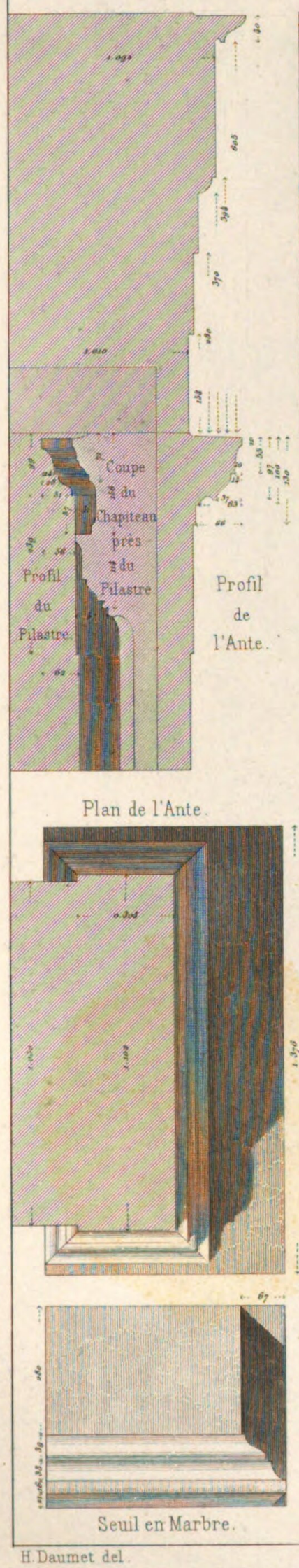
Planche 10.

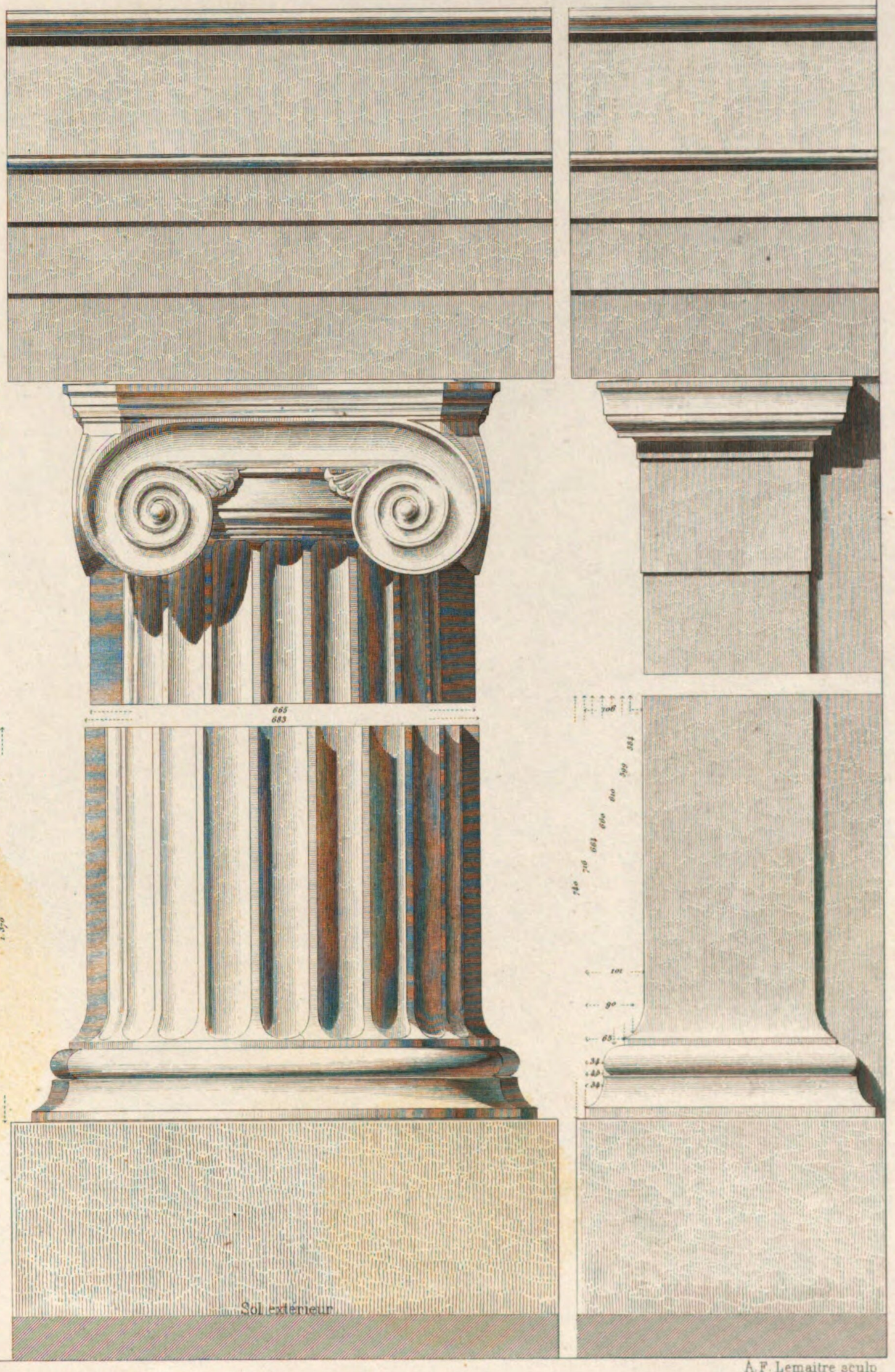
PROFILS

COLONNE ADOSSÉE.

Face.

ANTE.





H. Daumet del.

A. F. Lemaitre sculp.

Echelle de 0.10 pour mètre.

1 mètre.

GRAND ORDRE IONIQUE.

MACÉDOINE

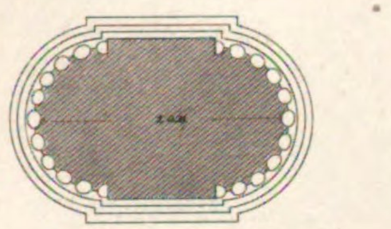
PROPYLÉE DE PALATITZA

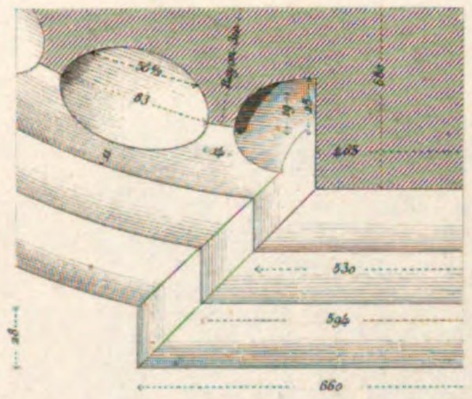
Mission de Macédoine

Planche 11.

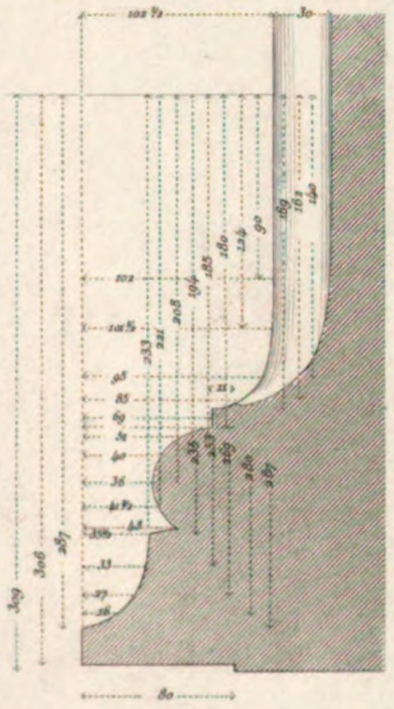
PLAN DE LA BASE

Echelle de 0,025 p.m.



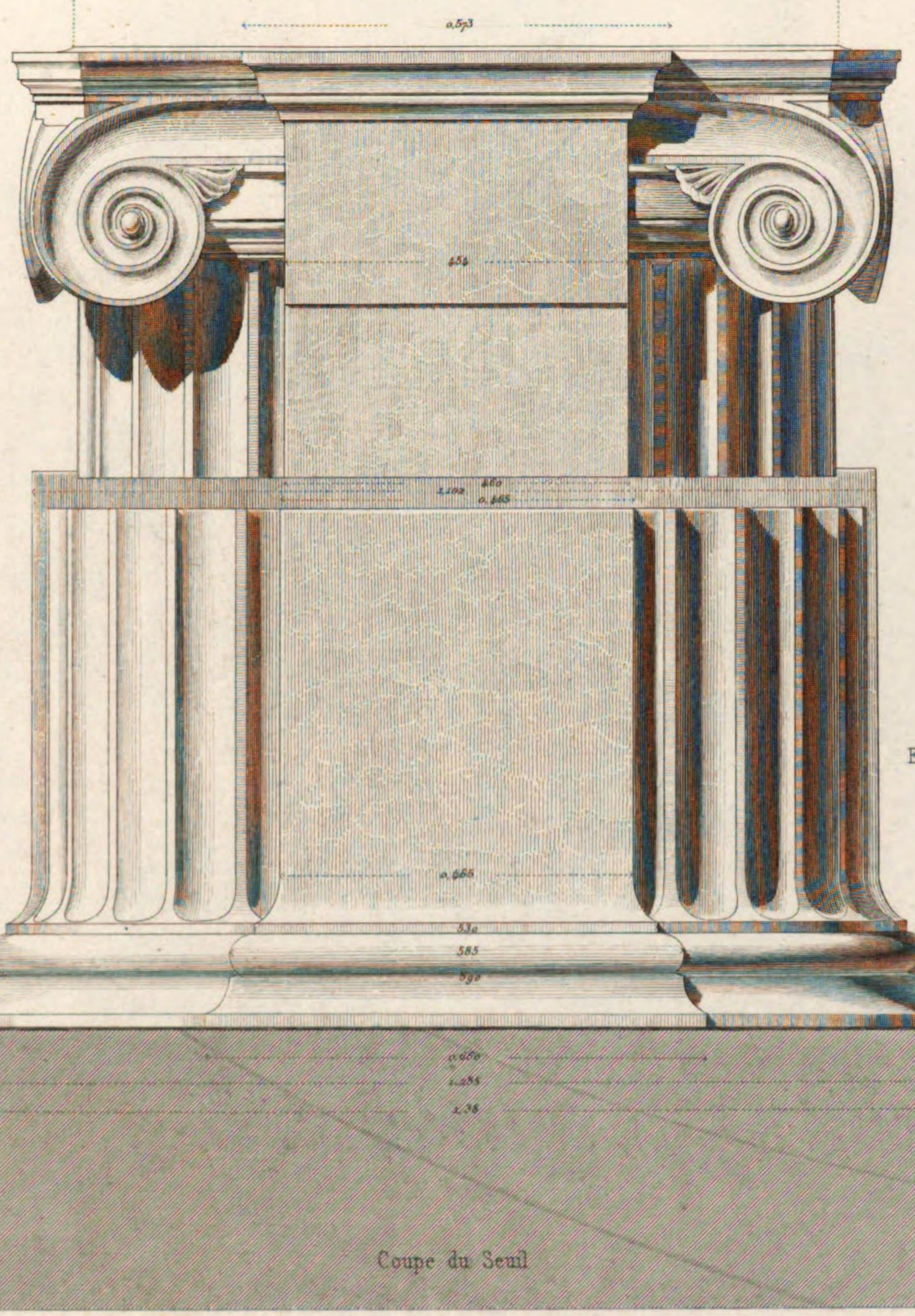


Détails au 1/5



COLONNES ADOSSÉES

Profil



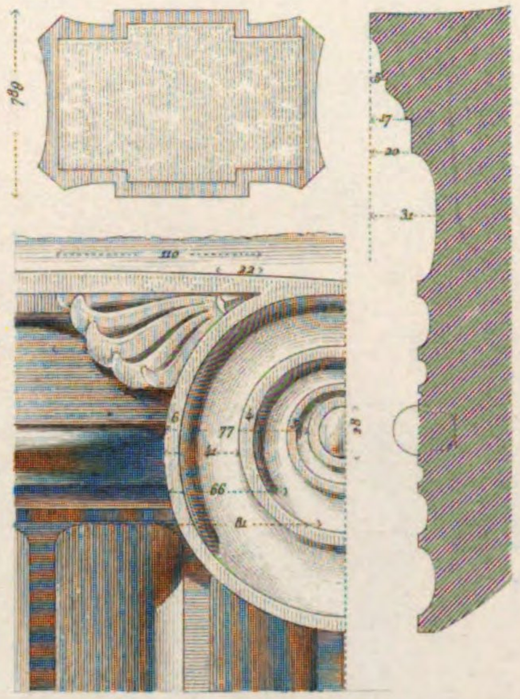
Coupe du Seuil

Sol intérieur.

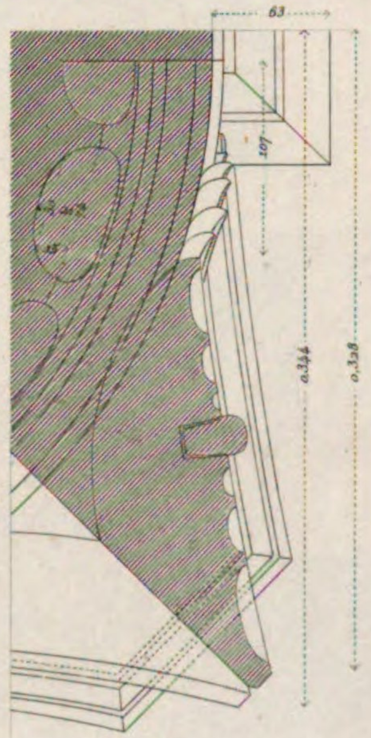
Sol extérieur

PLAN DE L'ABAQUE DU CHAPITEAU

Echelle de 0,025 p.m.



Ensemble au 1/10me



H. Daumet del.

A.F. Lemaitre sculp.

Echelle de 0,10 pour mètre.

1 mètre

GRAND ORDRE IONIQUE

MACÉDOINE

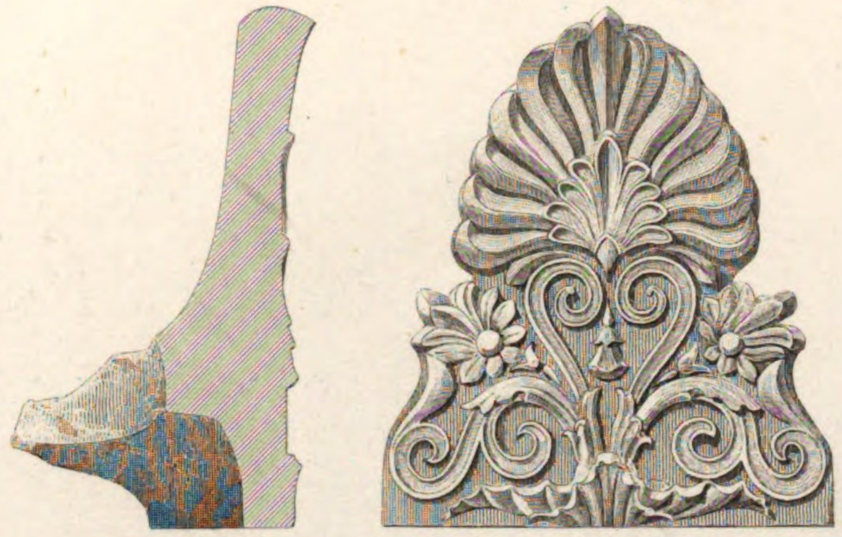
PROPYLÉE DE PALATITZA

Mission de Macedoine

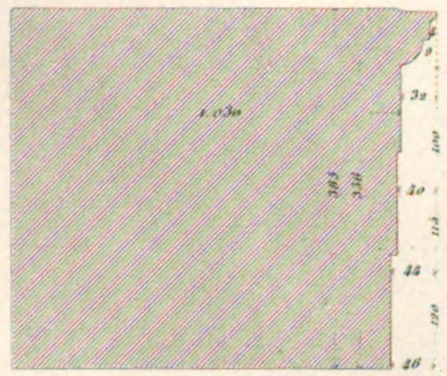
Planche 12.

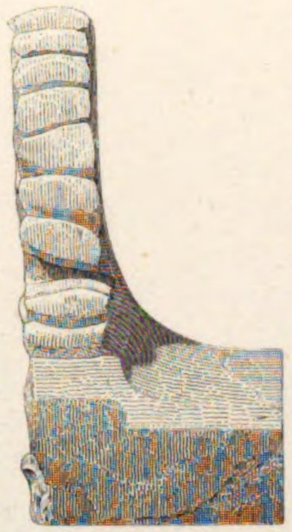
ANTÉFIXE EN TERRE CUITE

1/5me de l'exécution

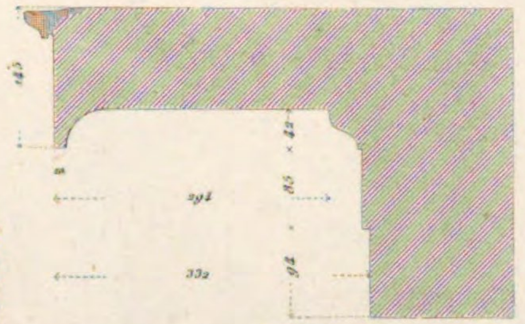


ARCHITRAVE

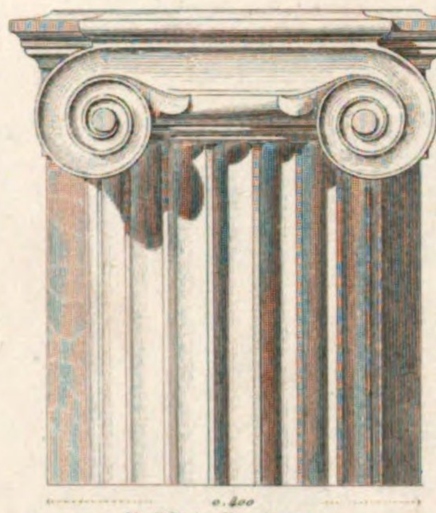




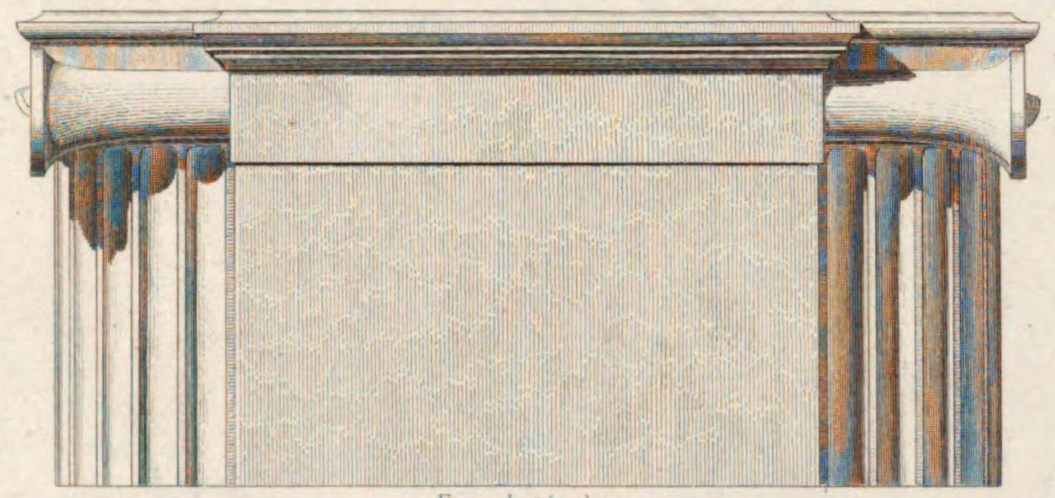
CORNICHE.



FACE



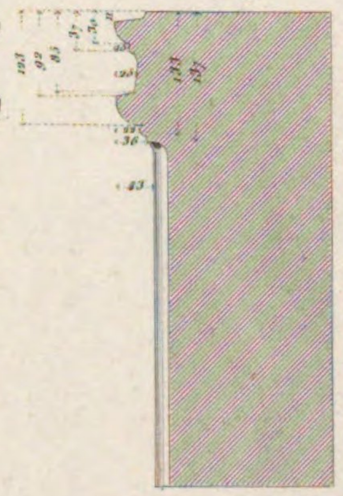
1/10me de l'exécution.



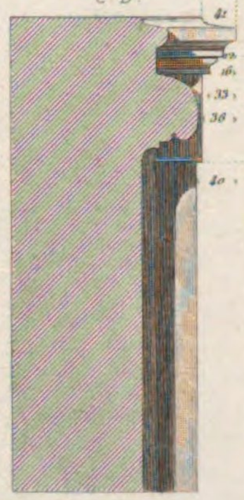
Face Latérale

COUPES

A B.

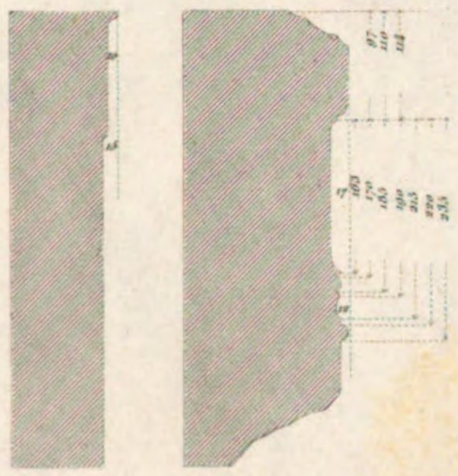


C D.

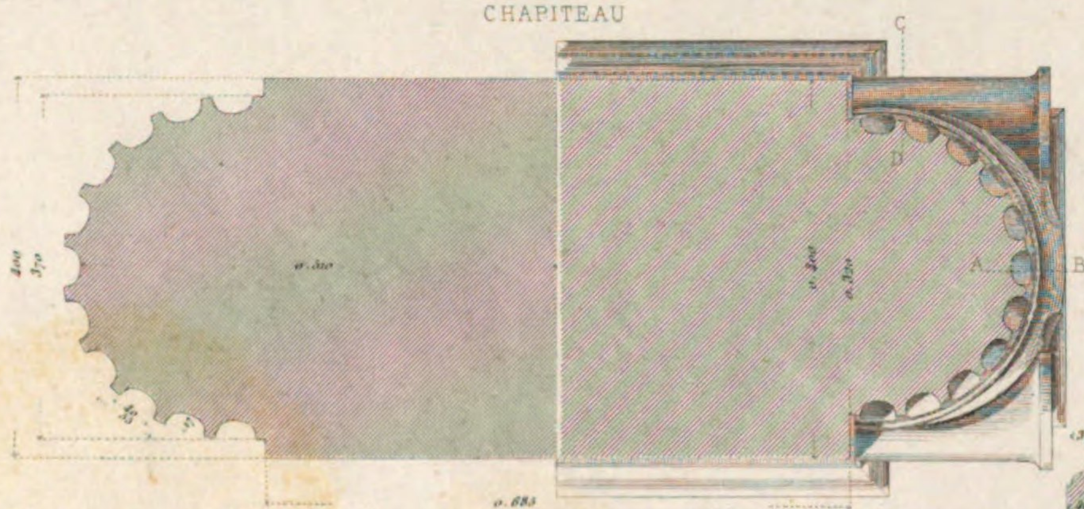


1/10me de l'exécution.

CHAPITEAU



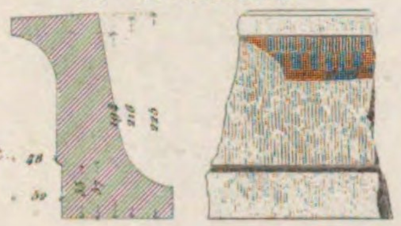
Profils de fragments

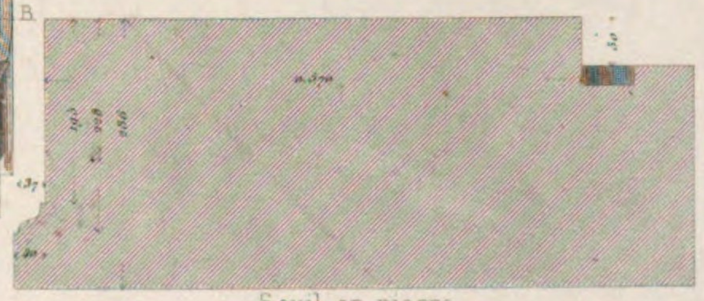


Plan du fut.

Plan du Chapiteau.

Cymaise en Terre Cuite.





Seuil en pierre

H. Daumet. del.

A. F. Lemaitre. sculp.

PETIT ORDRE IONIQUE

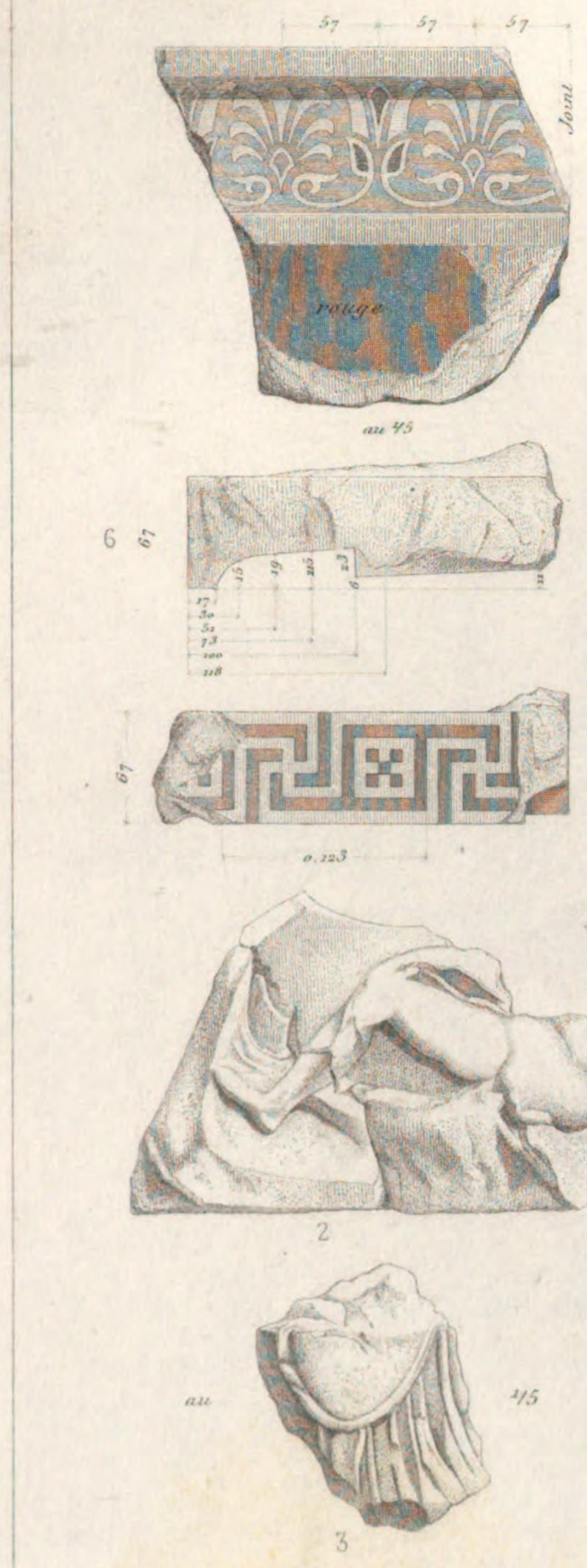
et

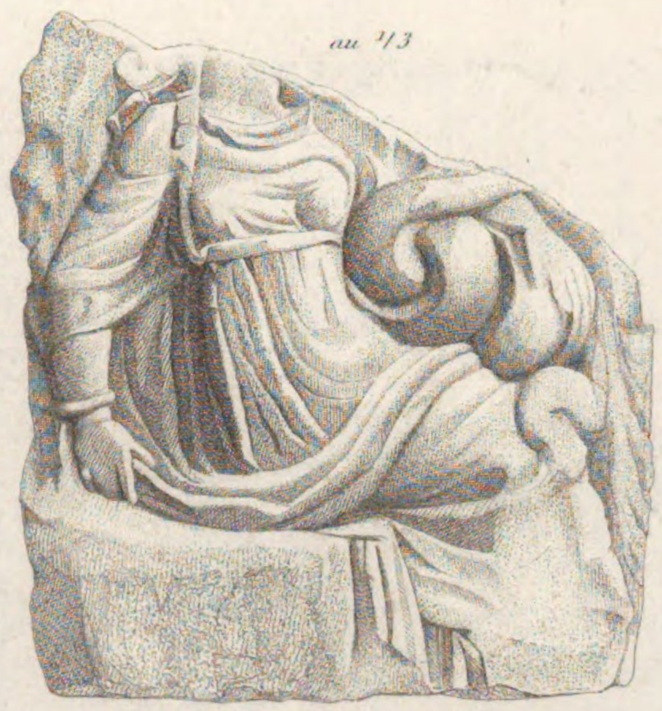
Détails Divers

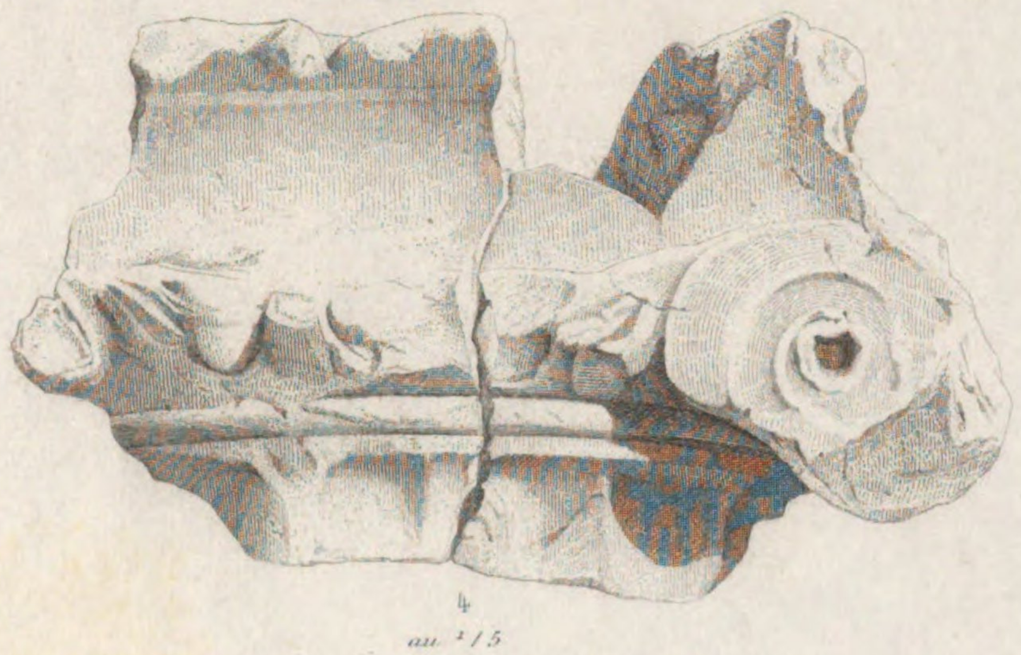
MACÉDOINE

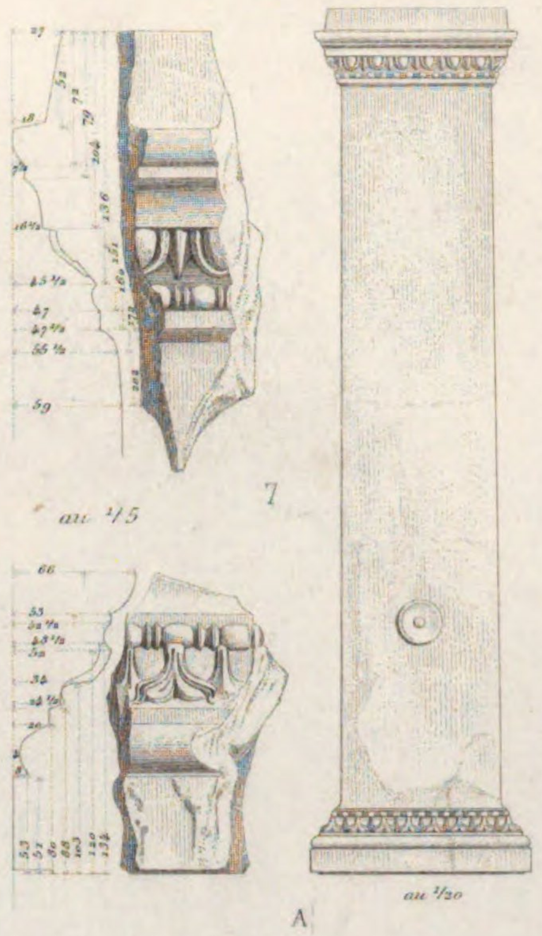
PROPYLÉE DE PALATITZA

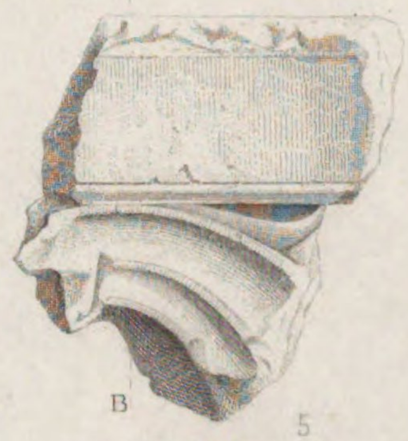
Mission de Macédoine. Planche 13.

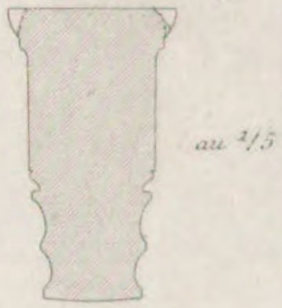










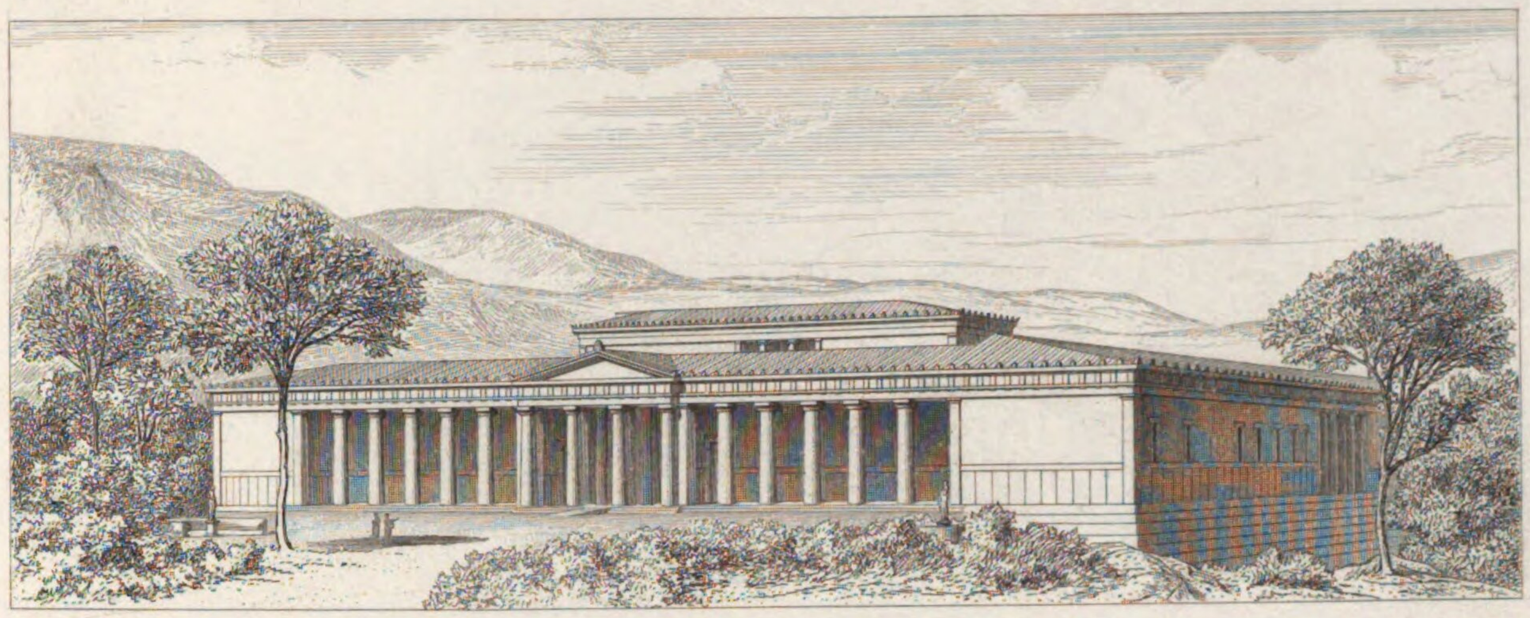


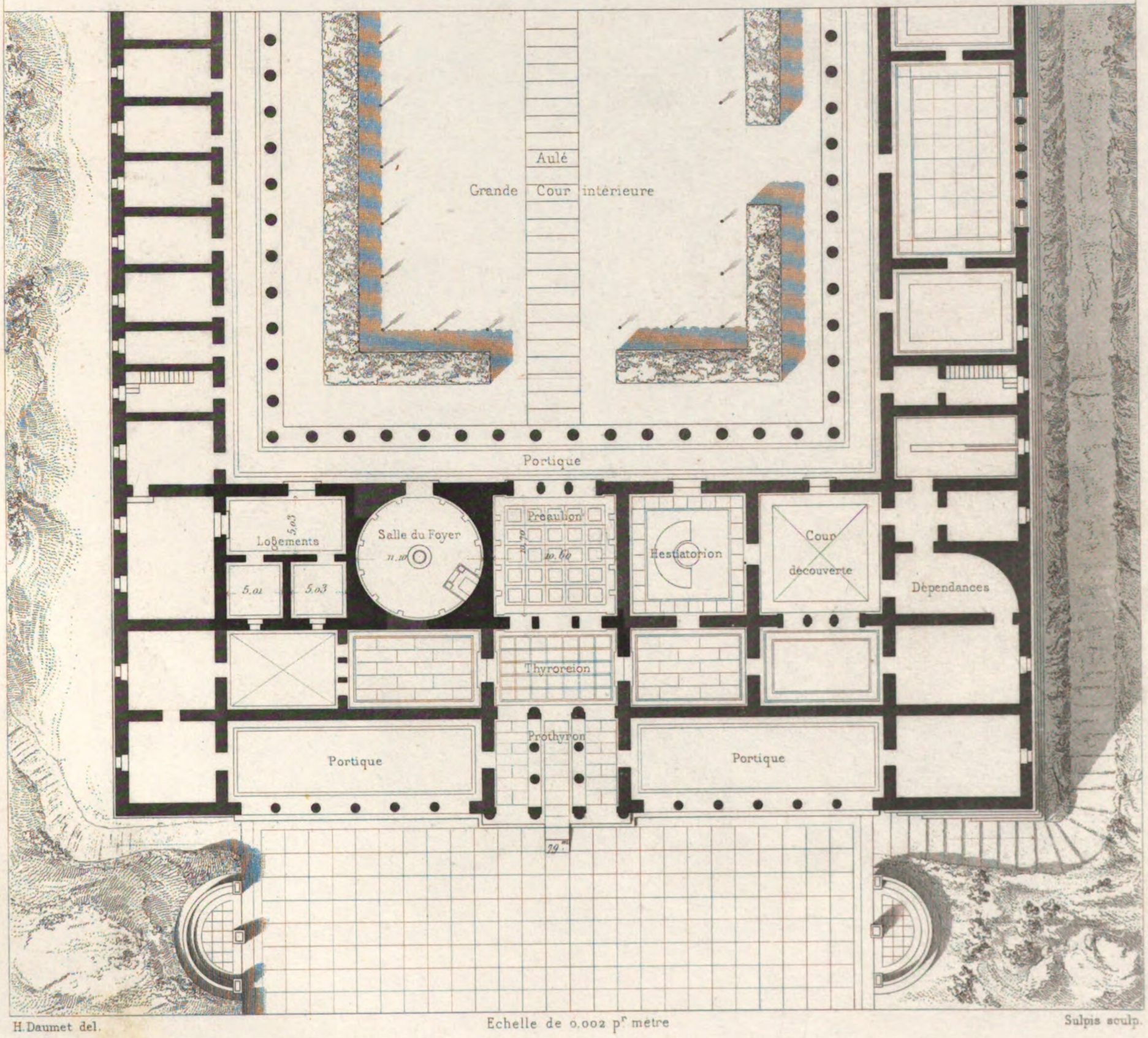
H. Daumet del. J. Sulpis sculp.

FRAGMENTS DIVERS

1, 2, 3 Fragments d'ex-voto — 4 Chapiteau ionique —
5 Fragment corinthien — 6 Tuile peinte — 7 Stèle ou support.

Mission de Macédoine.





H. Daumet del.

Echelle de 0.002 p.r mètre

Sulpis sculp.

PROPYLÉE DE PALATITZA

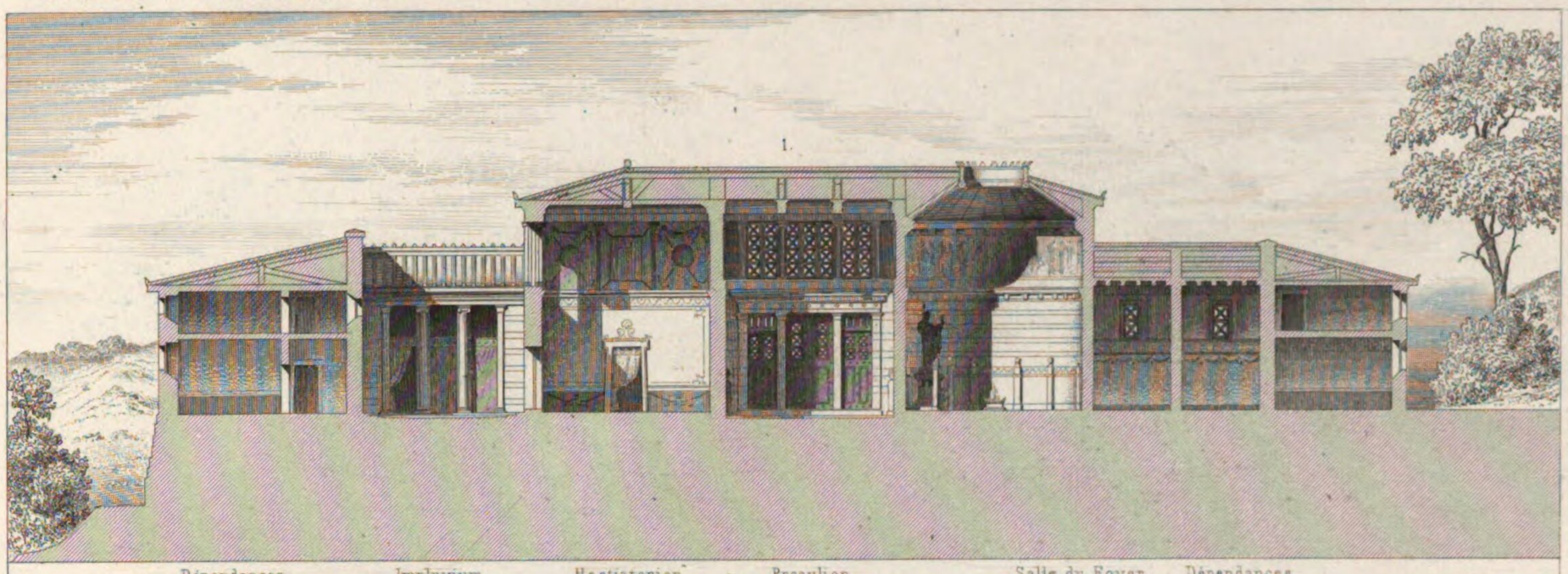
Façade — Restauration du Plan

MACÉDOINE

PROPYLÉE DE PALATITZA.

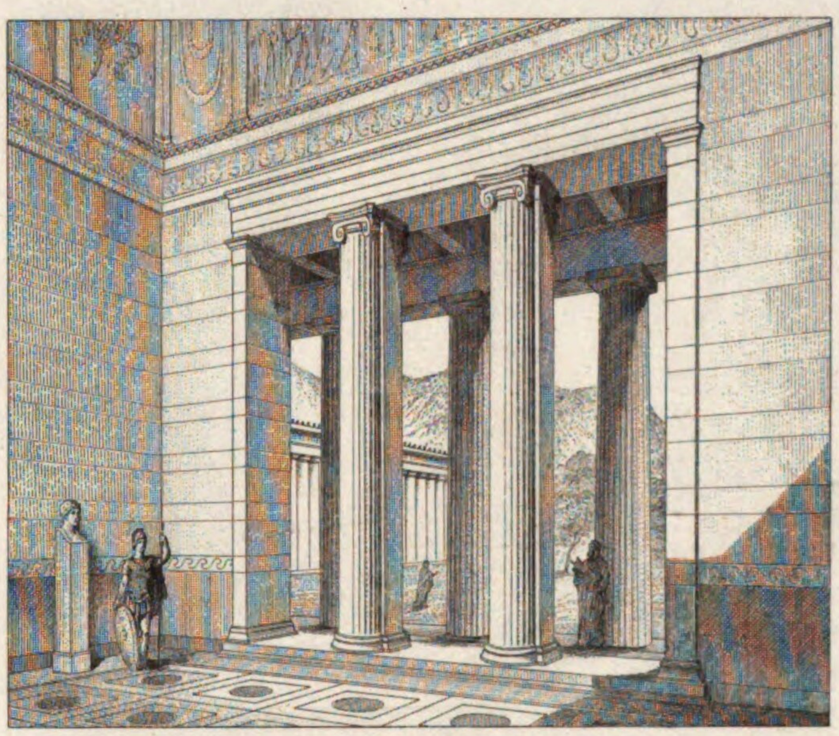
Mission de Macédoine. Planche 14 bis

1.



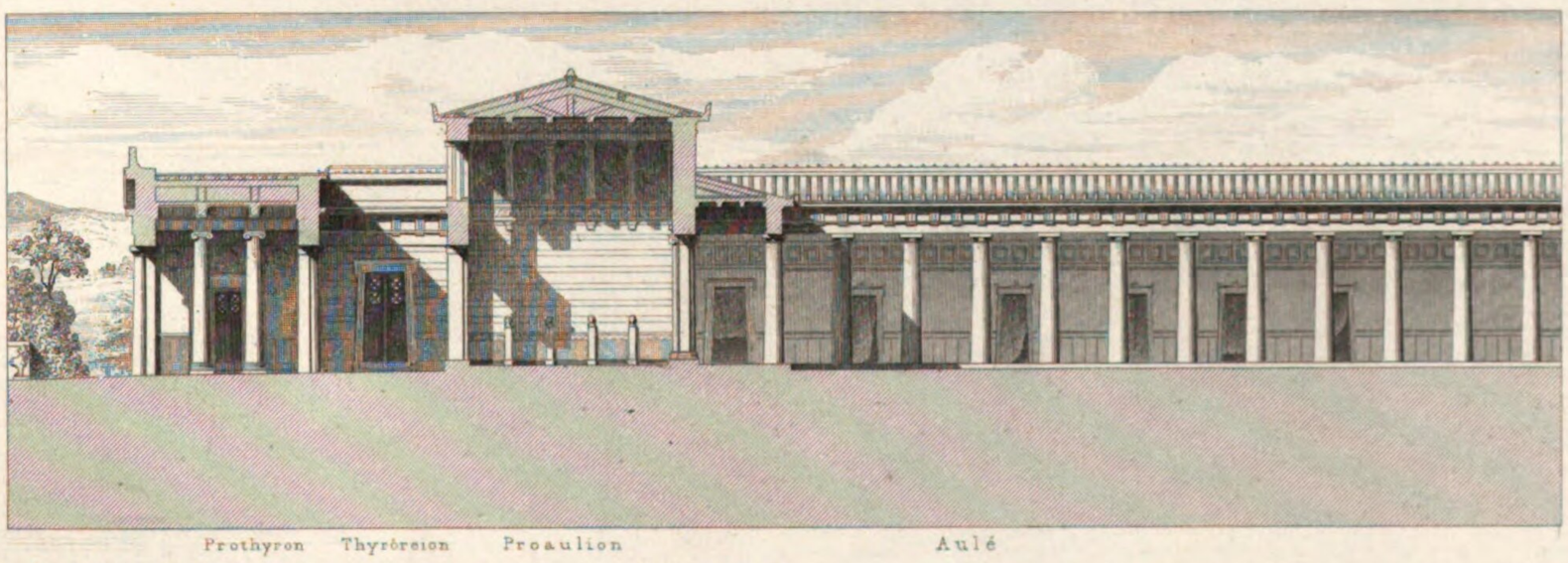
Coupe transversale sur la ligne B C.

3.



Grande Baie s'ouvrant sur l'Aulé.
(Restauration)

2.



Coupe longitudinale sur la ligne A B

H. Daumet. del. Echelle de 0,002 millim. pour mètre J. Sulpis sc.

1 2, Coupes restaurées
3, Partie de la Perspective intérieure

Imp. Ch. Chardon aîné, Paris.

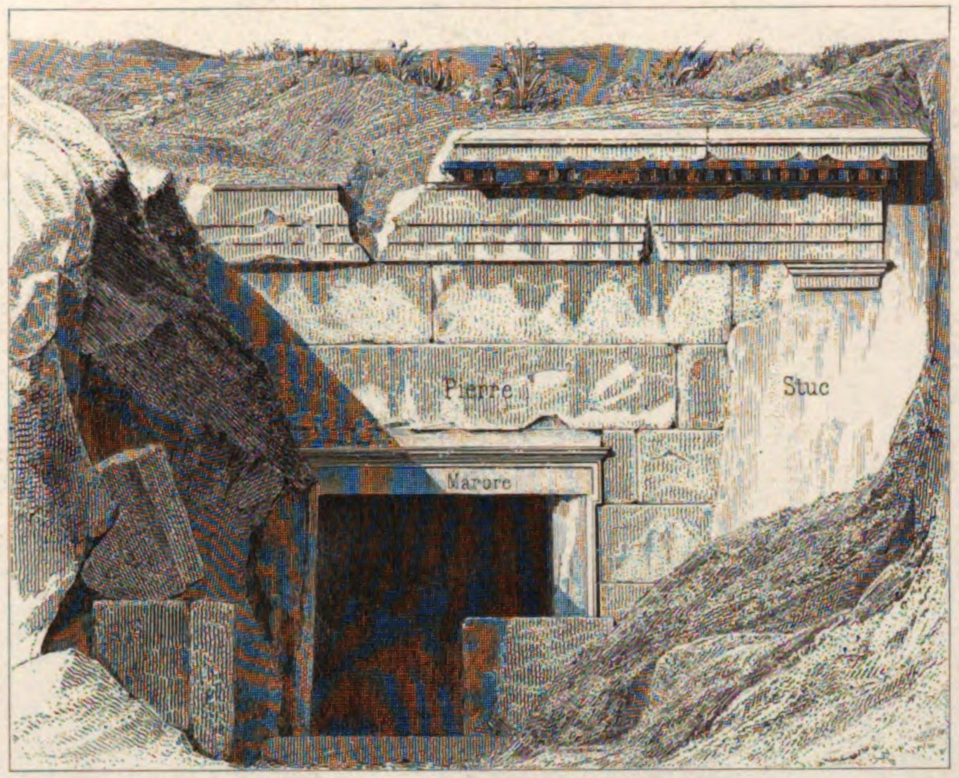
MACÉDOINE
PALATITZA

Mission de Macédoine

Planche 15.

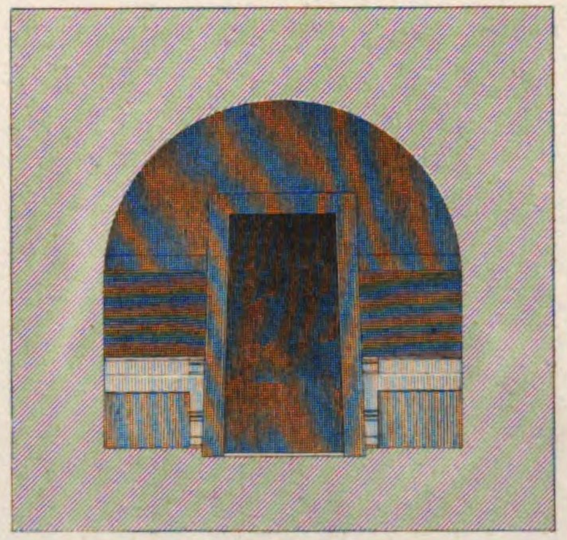
ÉLÉVATION
Restaurée

Echelle de 0,01 p.m.



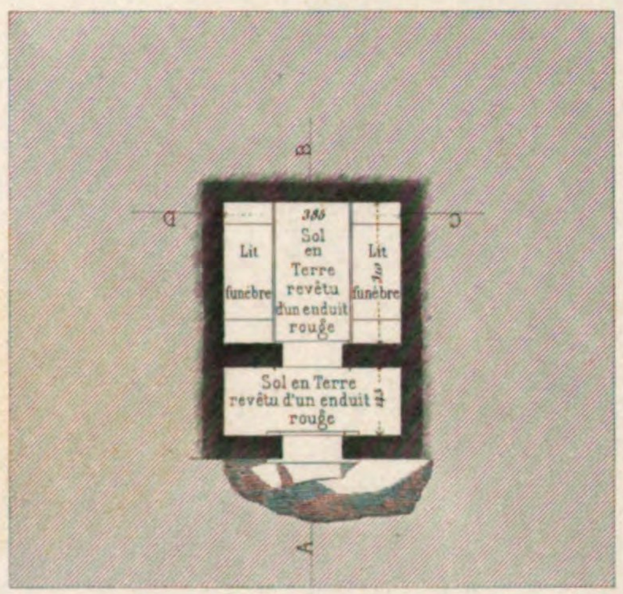
Face géométrale à 0,02 p.m.

COUPE TRANSVERSALE
sur C.D.

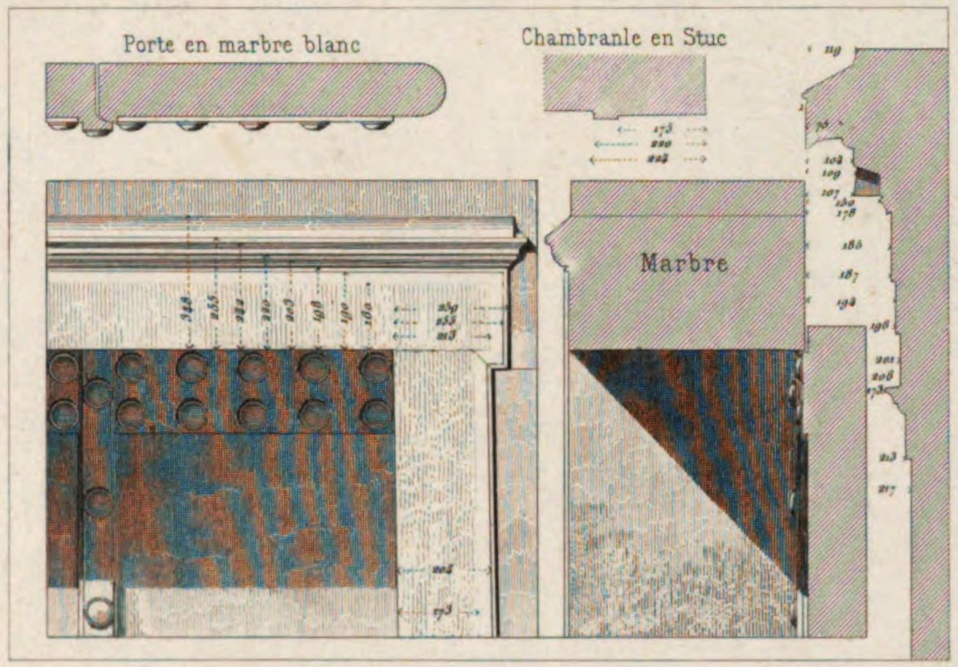


Echelle de 0,01 p.m.

PLAN

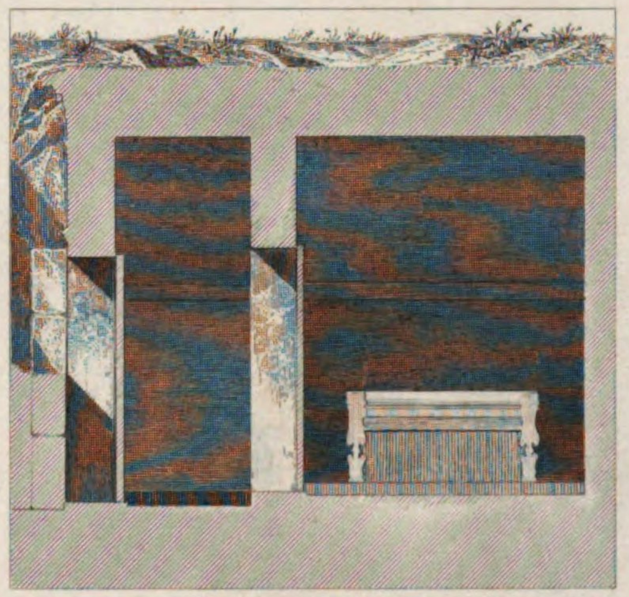


Echelle de 0,005 p.m.



DÉTAILS
au 1/20me

COUPE sur A.B.



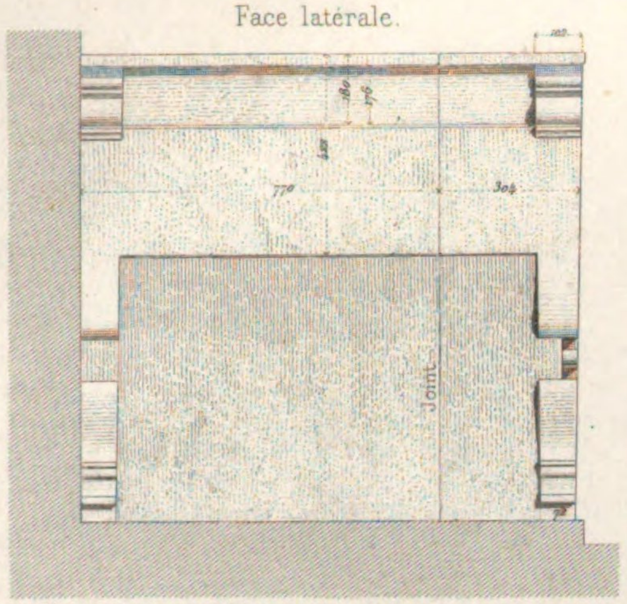
Echelle de 0,01 p.m.

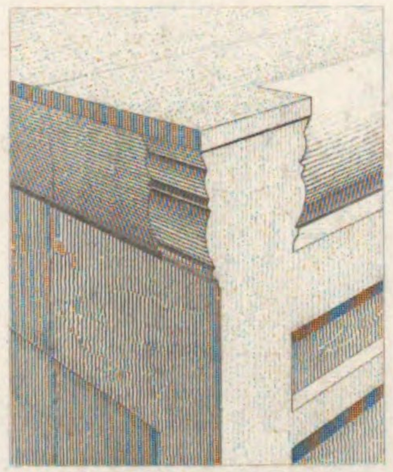
H. Daumet, del.

A.F. Lemaitre, sculp.

CHAMBRE SÉPULCRALE
de l'époque Macédonienne

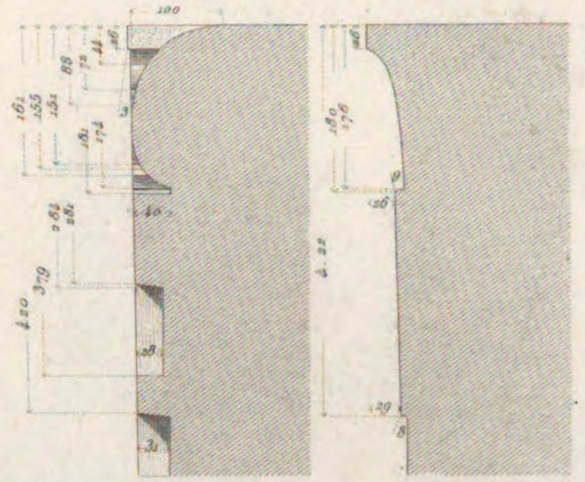
Face latérale.

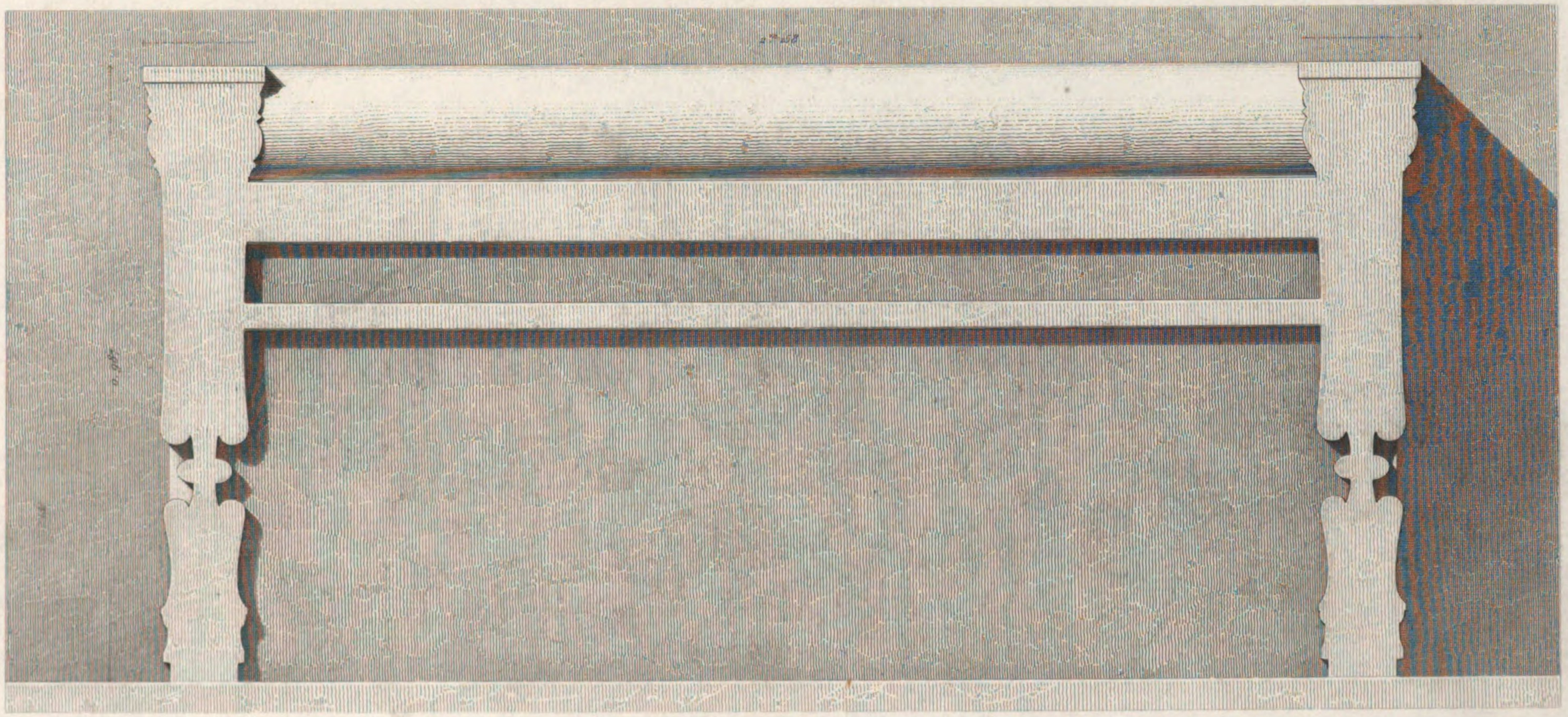




Profils au 1/10me

Face principale. Face latérale.

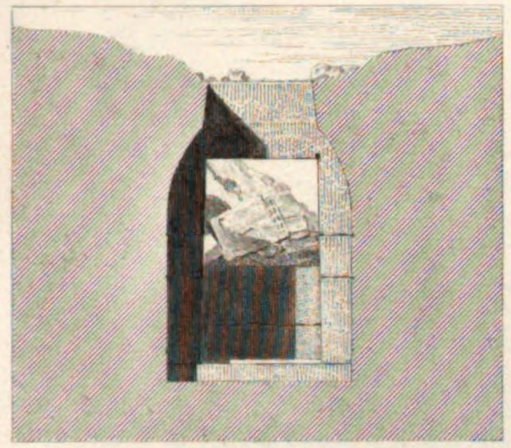




H. Daumet del. Sulpis sculp.

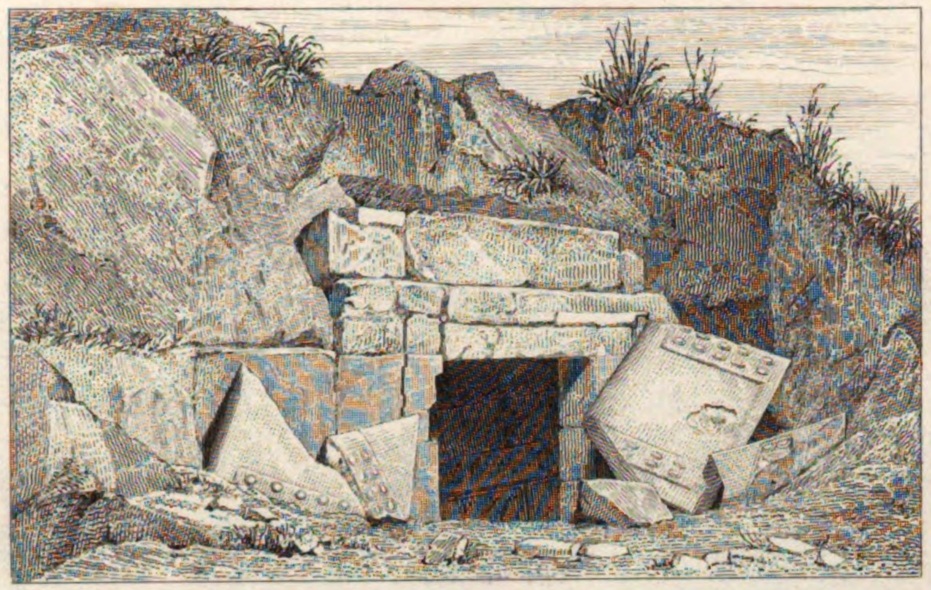
TOMBEAU A PALATITZA

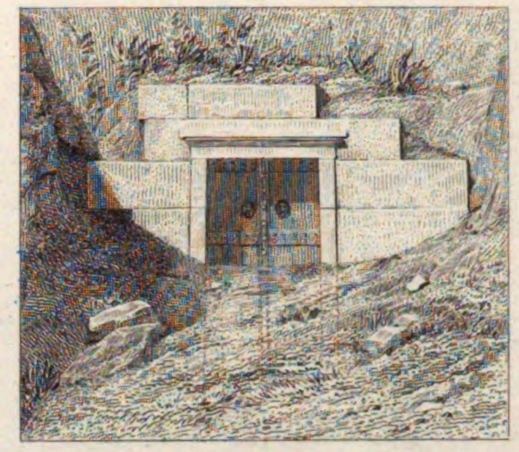
Lit funèbre au 1/10me



COUPE sur la ligne I.J.

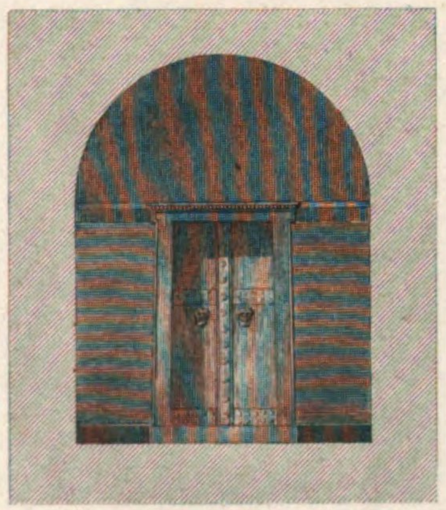
Echelle de 0.01 p.m.



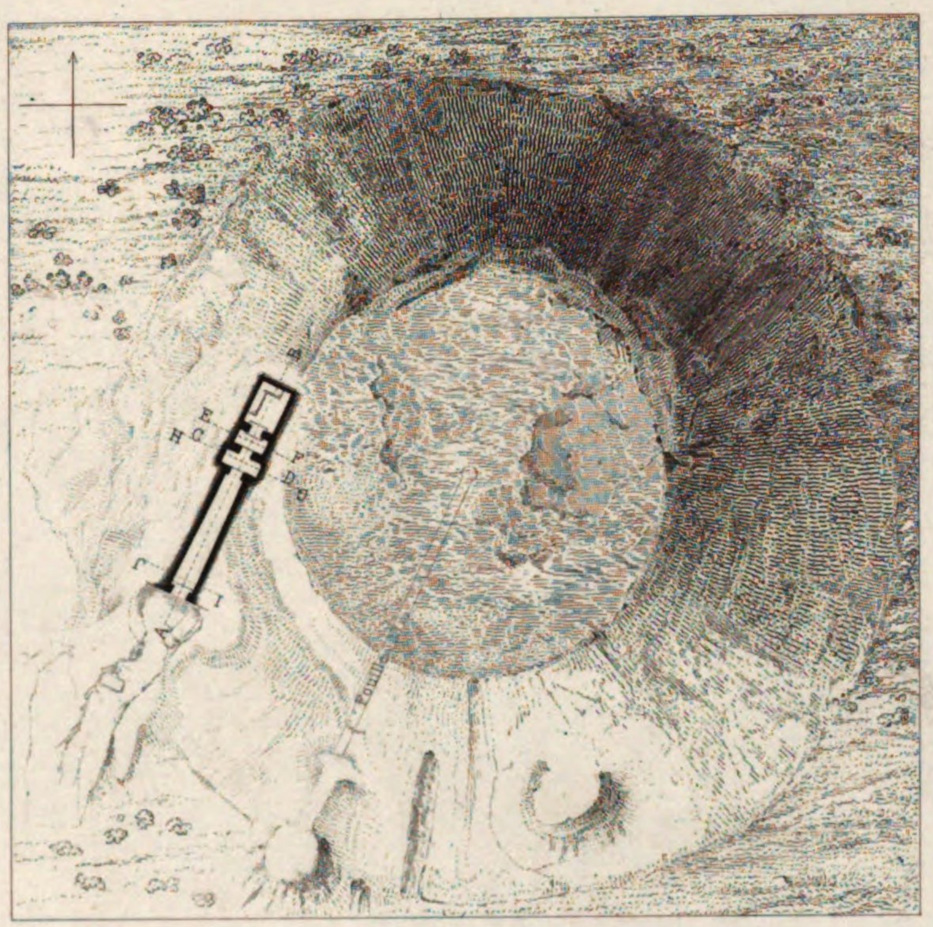


FAÇADE

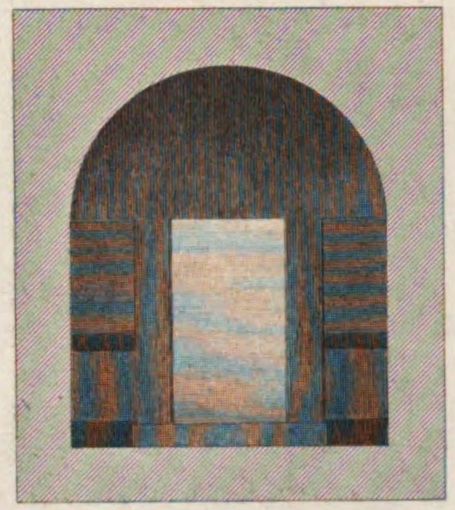
Echelle de 0.01 p.m.



COUPE sur la ligne E.F.



PLAN DU TUMULUS.



COUPE sur la ligne G.H.

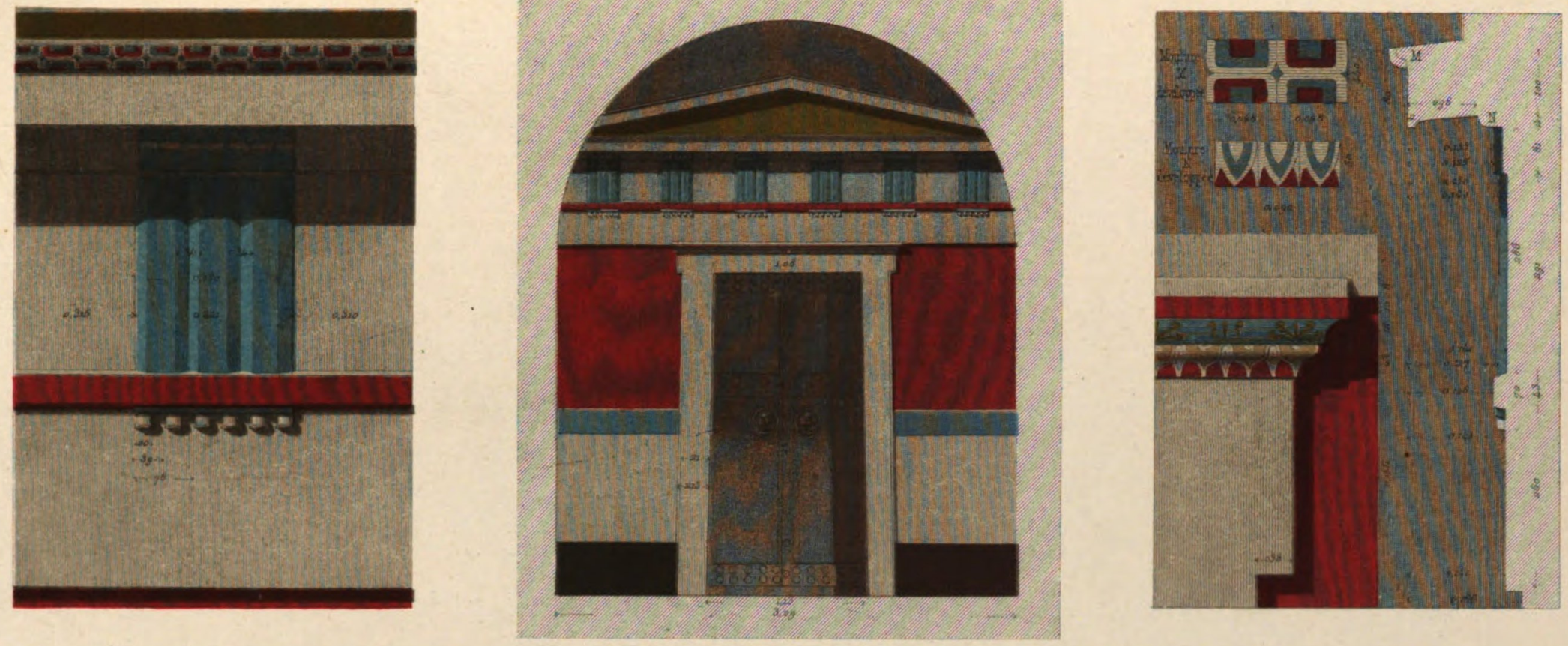
H.Daumet del. A.F. Lemaitre sculp.

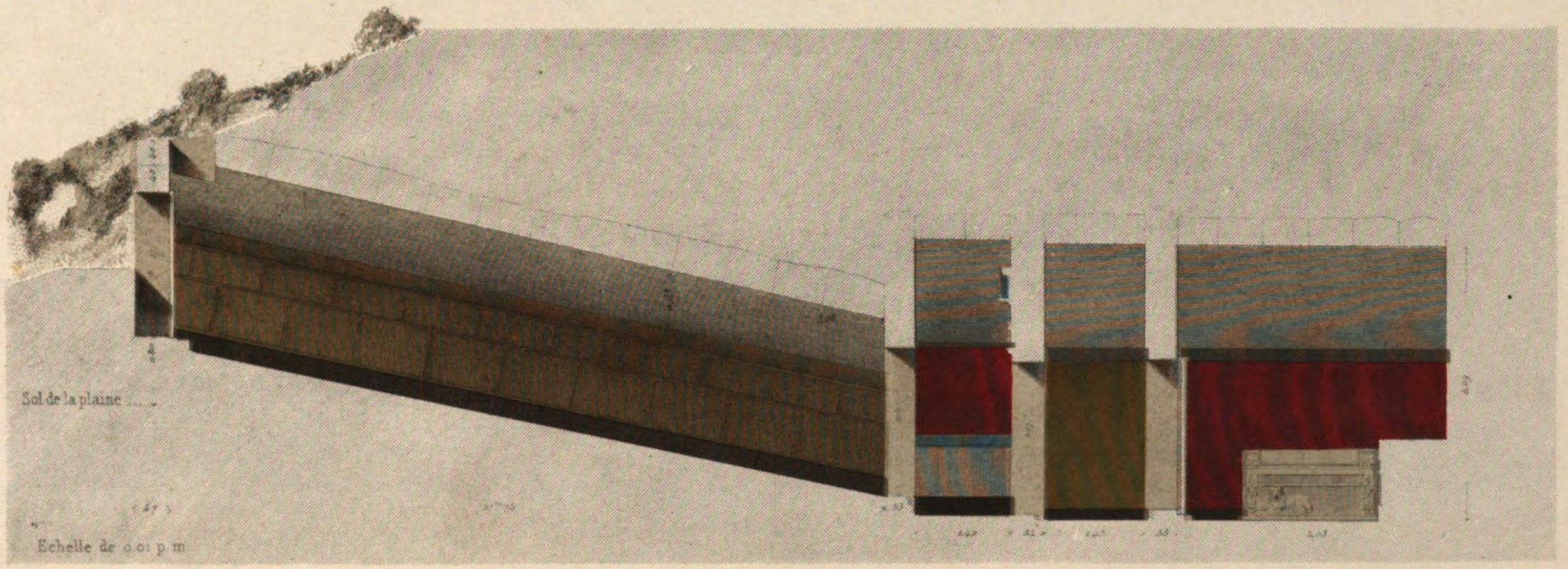
TUMULUS ET CHAMBRE SÉPULCRALE
de l'époque Macédonienne.

Mission de Macédoine.

Planche 18.

Coupe sur la ligne C D





Coupe longitudinale sur la ligne A B

H. Daumet del.

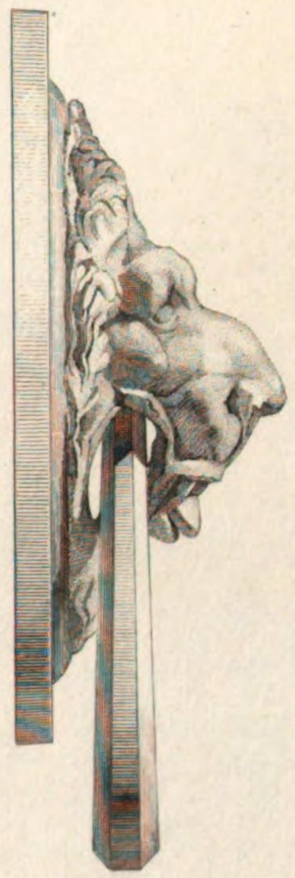
A.F. Lemaitre sculp

TUMULUS DE KOURINO.

Coupes et détails peints
du Caveau funéraire

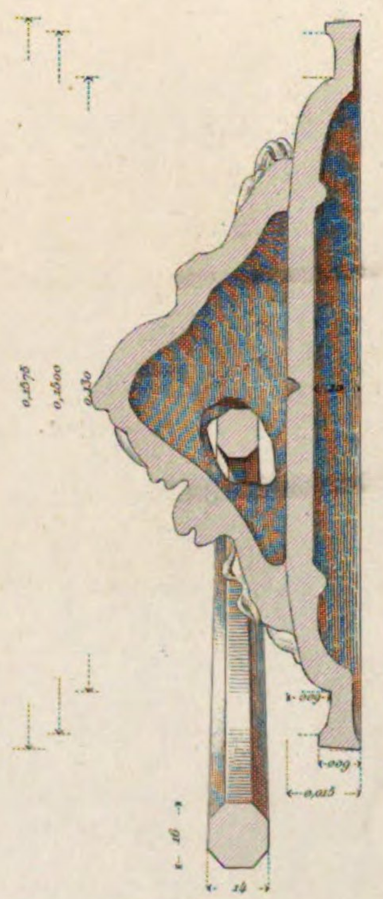
Mission de Macédoine.

Planche 19.



Profil

Face



Coupe

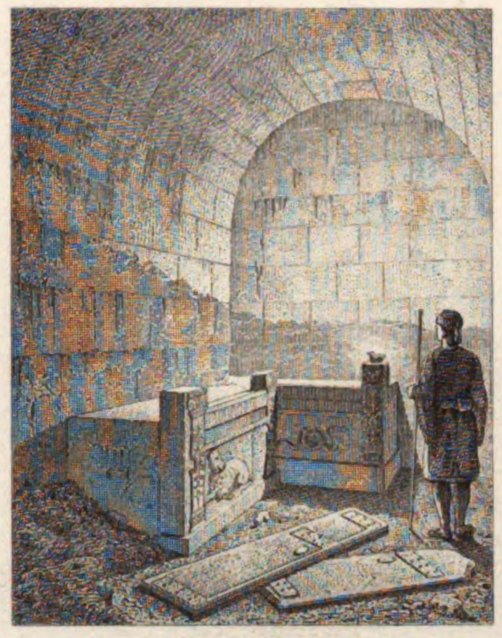
à moitié d'éxécution.

H. Daumet del.

A.F. Lemaître sculp.

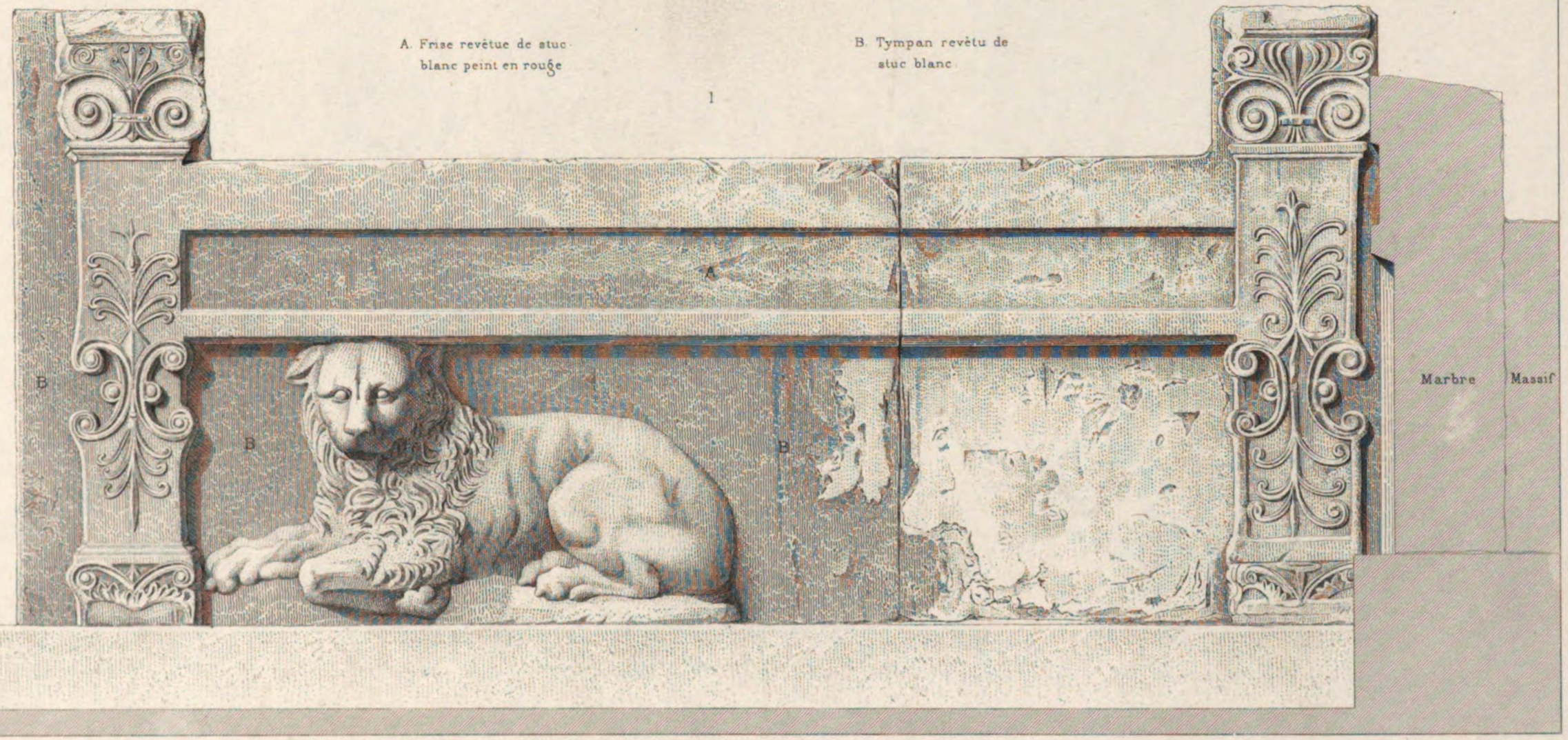
TÊTE DE LION EN BRONZE
appliquée aux Portes de marbre
DU TOMBEAU DE KOURINO.

2



3

3



H. Daumet del.

J. Sulpis sc.

1. LIT FUNÉRAIRE EN MARBRE

2. Vue de la chambre funéraire. 3. Lampe en terre cuite trouvée dans le tombeau

MACÉDOINE.

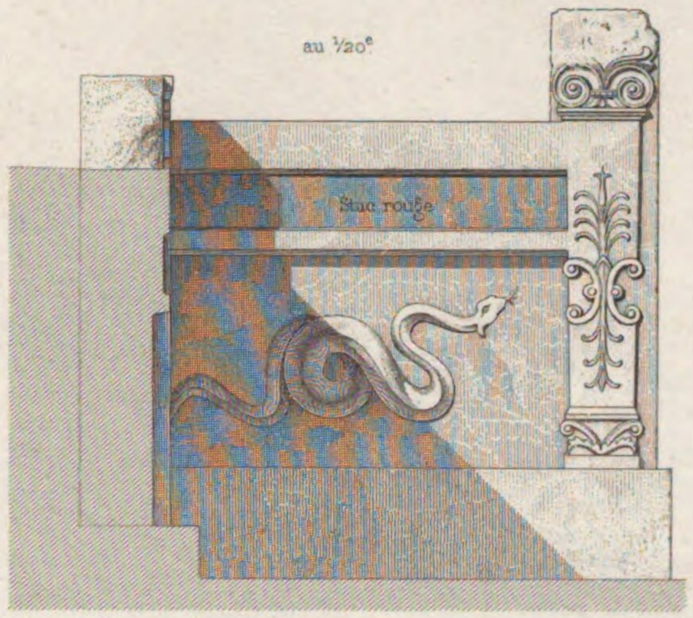
PYDNA ET PALATITZA.

Mission de Macédoine. Planche 21.

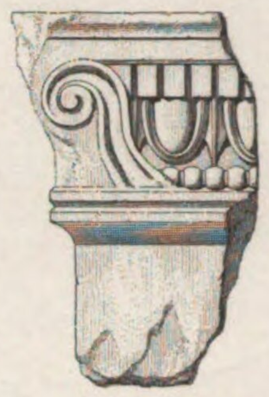
à Kitros
près Pydna

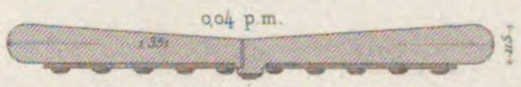
Tombeau de Kourino.
Face du 2ème Lit funèbre.

au 1/20e



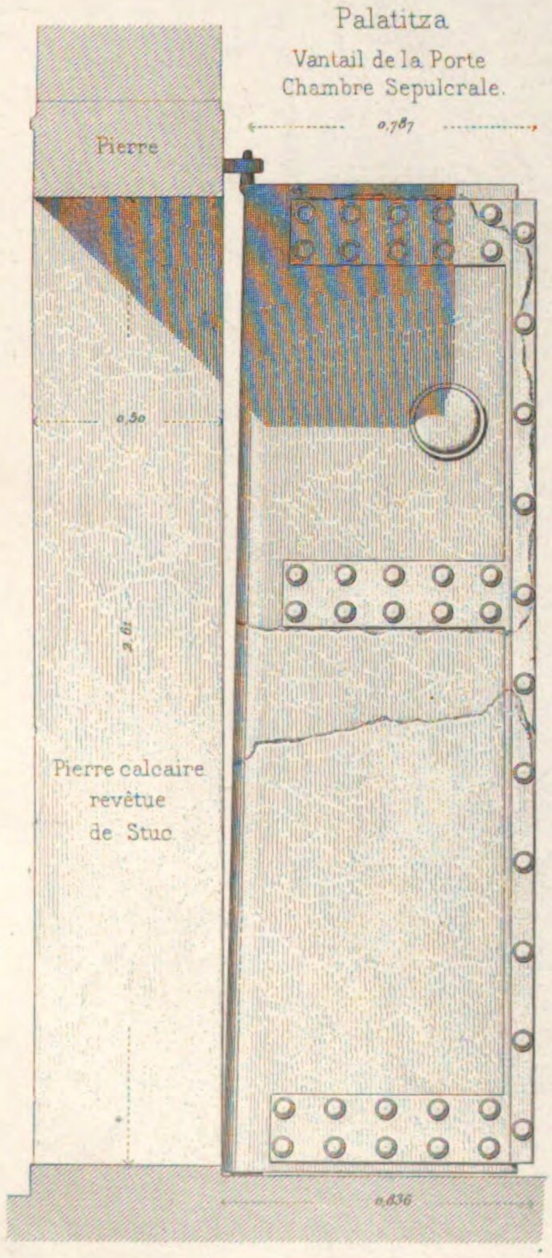
Palæniésténiès.

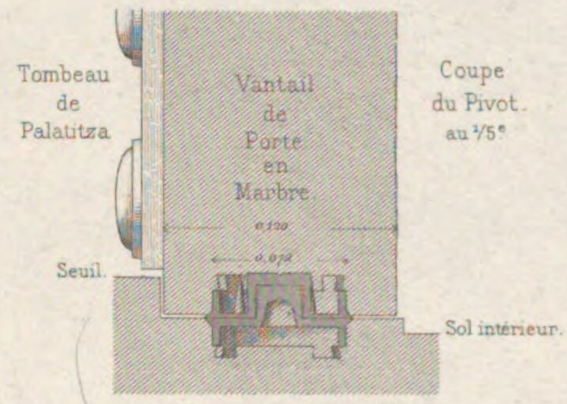




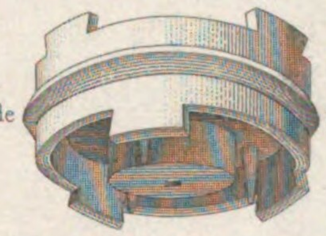
Porte de la chambre sépulcrale.
(Kourino)

Palatitza
Vantail de la Porte
Chambre Sepulcrale.





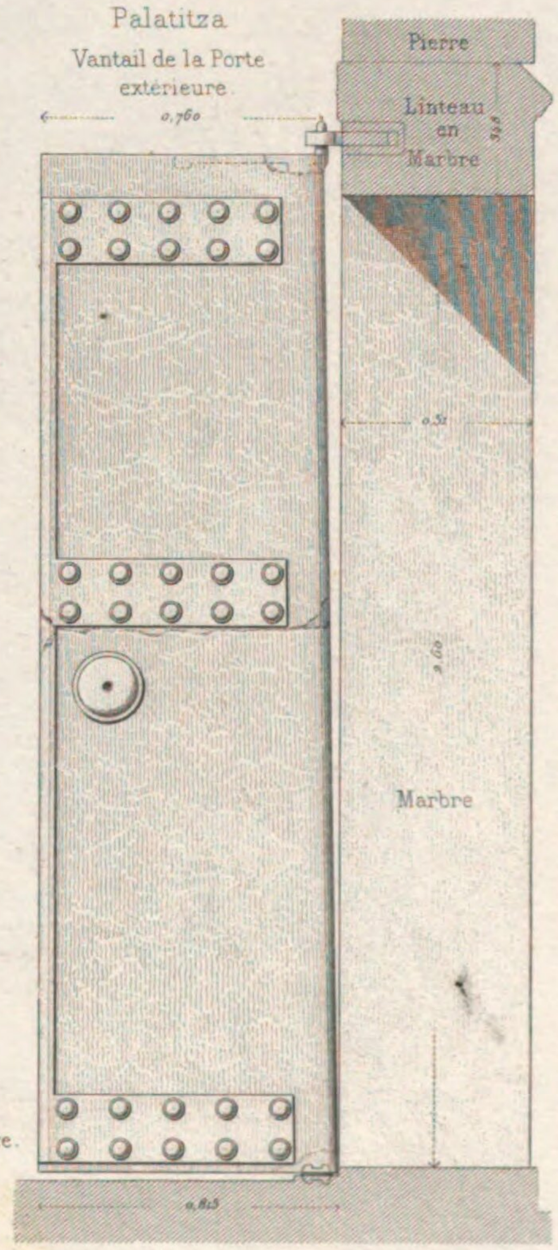
Coupe
du Pivot.
au 1/5e



Pivot en Bronze.

Plan du bas du vantail.

Palatitza
Vantail de la Porte
extérieure.



Ensemble
des Portes du tombeau de Palatitza.

0,04 p.m.

Tracé de l'attache du verrou.

Tracé de l'attache du moyen de fermeture.

H. Daumet del. Sulpis sculp.

DÉTAIL DES PORTES DE MARBRE.

et fragments divers.

H. Daumet del. J. Sulpis sculp.

BAS-RELIEF FUNÉRAIRE
Trouvé à Æané
EN ÉLYMIOTIDE.

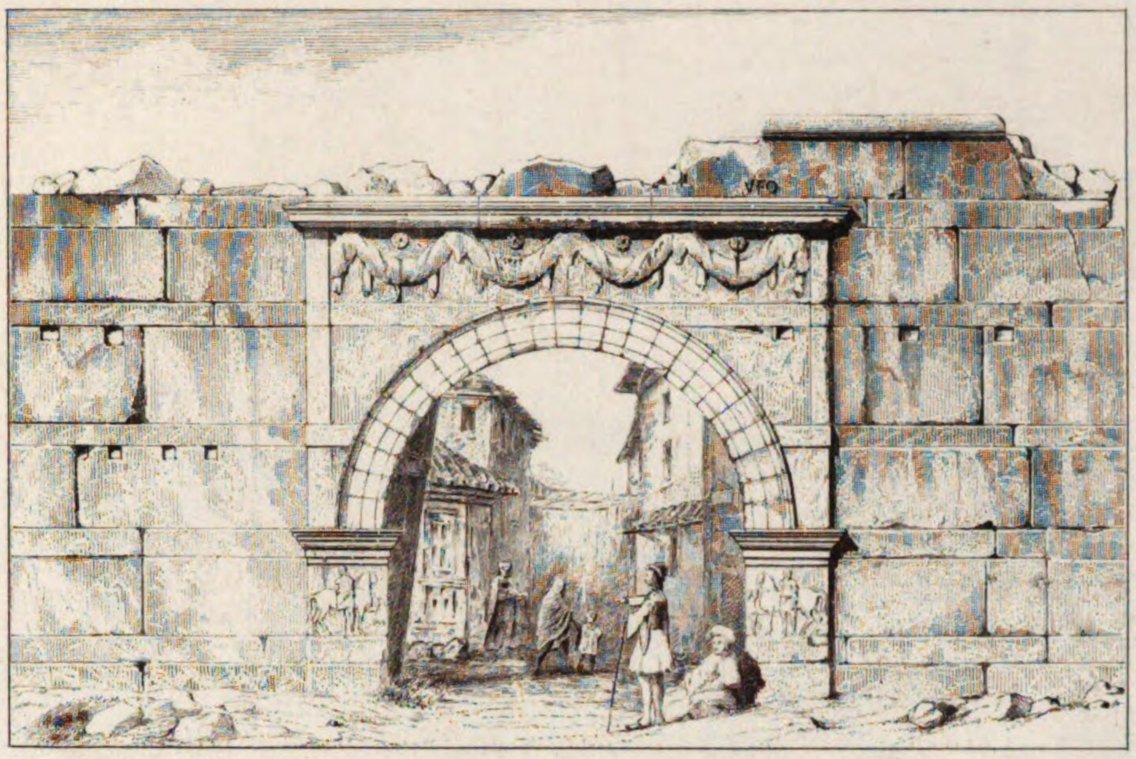
MACÉDOINE

THESSALONIQUE

Mission de Macédoine .

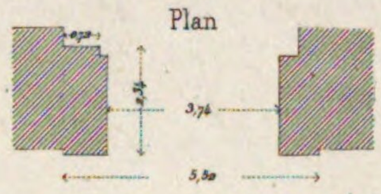
Planche 22 bis

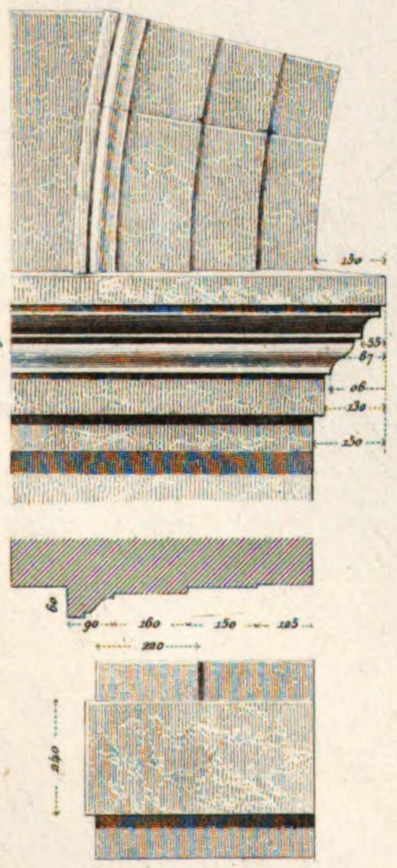
Elévation
à
l'Echelle de
0,010 p.m.

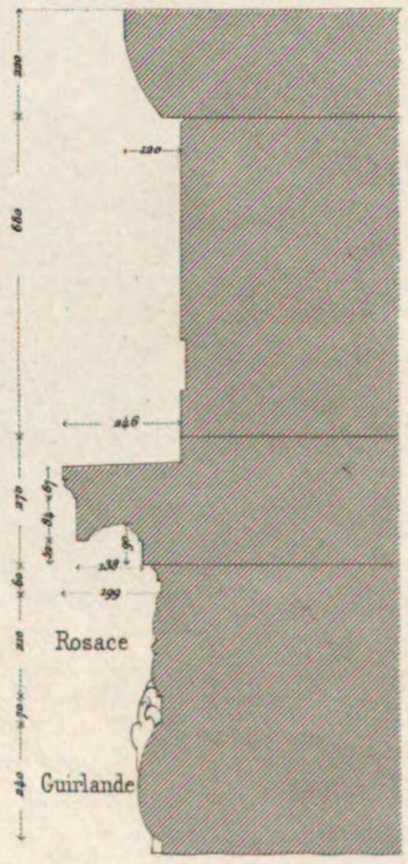


Détails
à
l'Echelle de
0,050 p.m.

Plan







H.Daumet del.

A.F.Lemaitre sculp.

1-6. PORTE ANTIQUE, (PORTE DU VARDAR)

7. STÈLE GRÉCO-ROMAINE.

THESSALIE

PHARSALE

Mission de Macédoine

Planche 23.

H. Daumet del.

au ¼

A.F. Lemaitre sculp.

L'EXALTATION DE LA FLEUR

BAS-RELIEF GREC ARCHAÏQUE

(Marbre.)

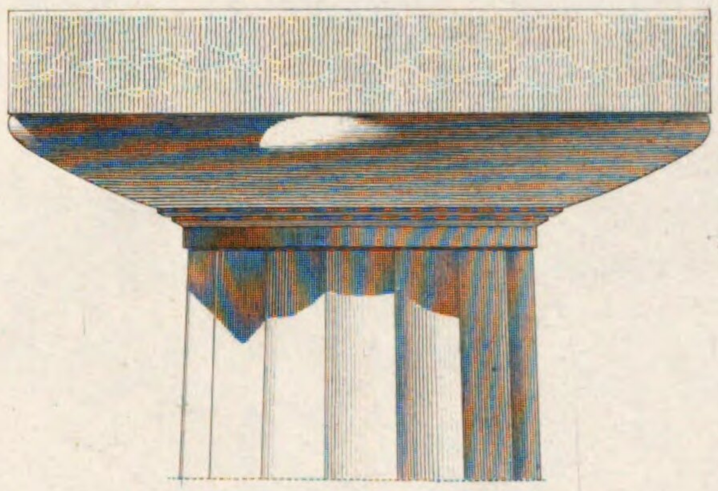
THESSALIE

PHARSALE

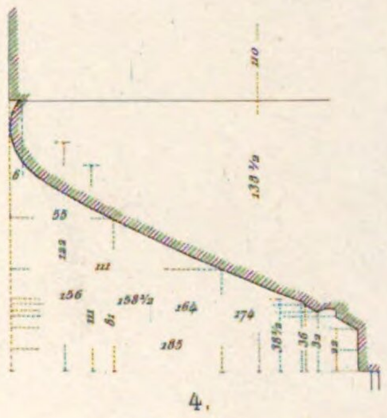
Mission de Macédoine. Planche 24.

1/5 de l'éxécution.

1.



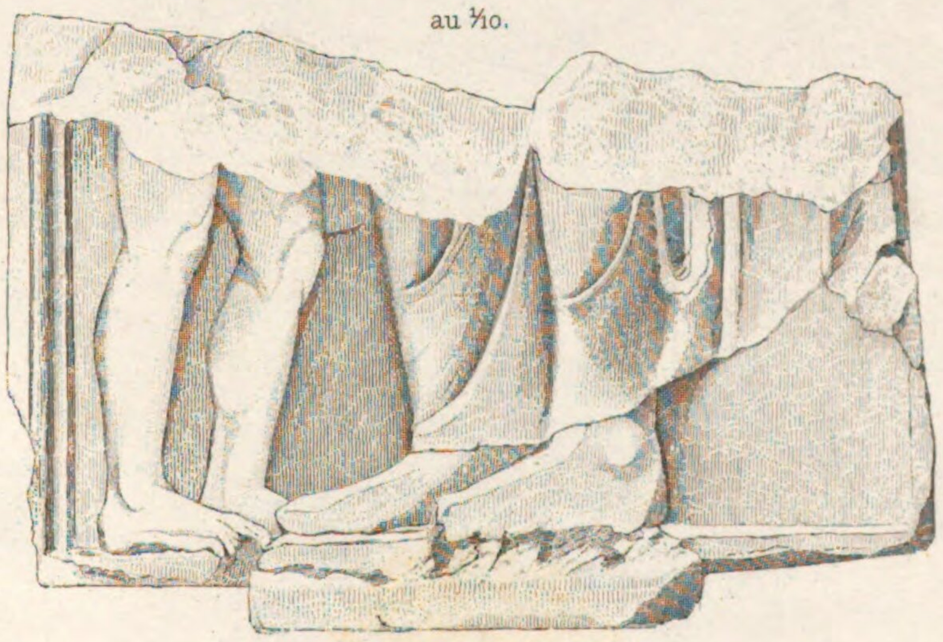
3.
au 1/10.



4.
au 1/5.

Hauteur totale 1,160

5.
au 1/10.



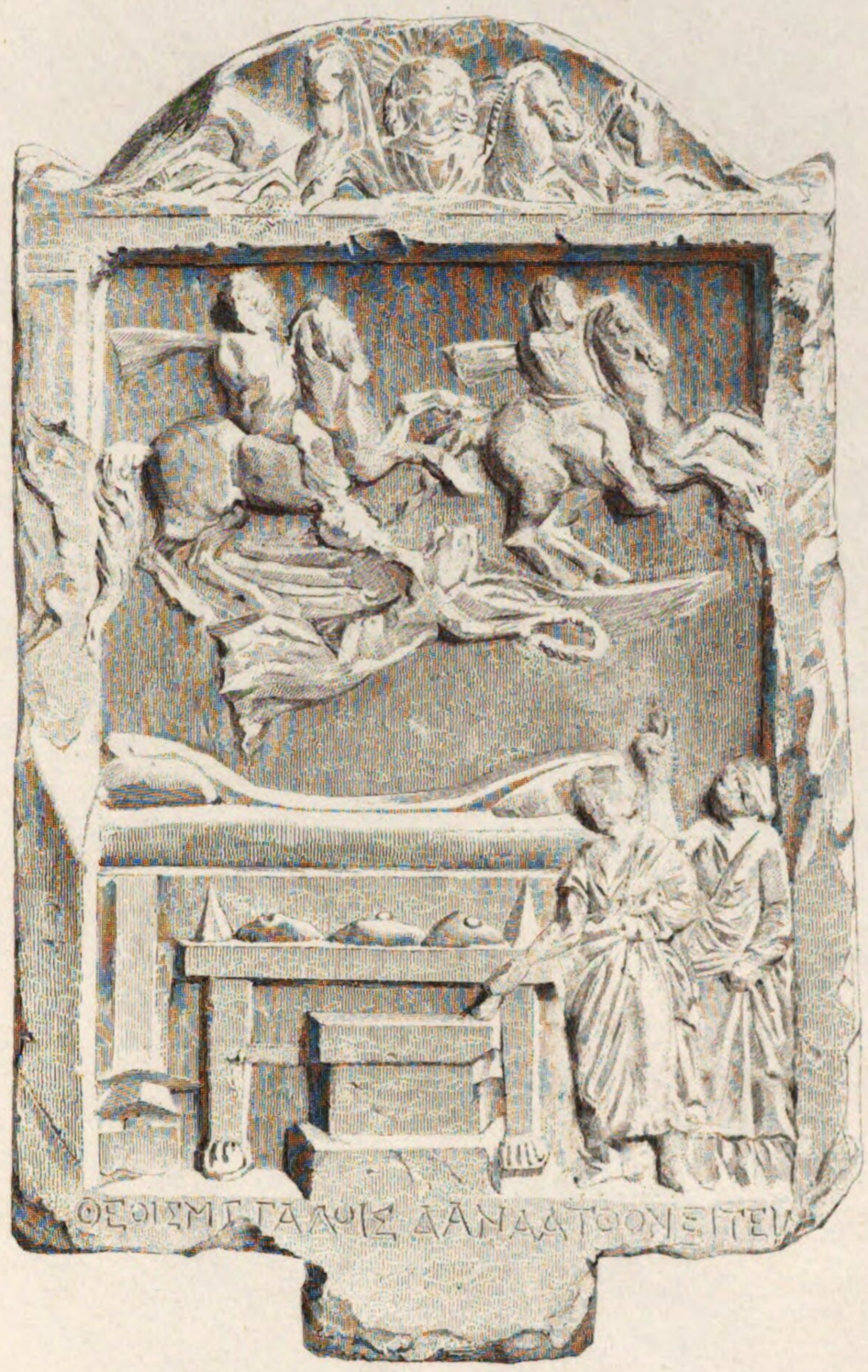
2.
au 1/10.

H. Daumet del. A.F. Lemaitre sculp.

1. DEMETER (FRAGMENT DE BAS-RELIEF).
2. Partie inférieure d'une grande Stèle archaïque.
3. 4. Chapiteau dorique primitif. — 5. Stèle votive.

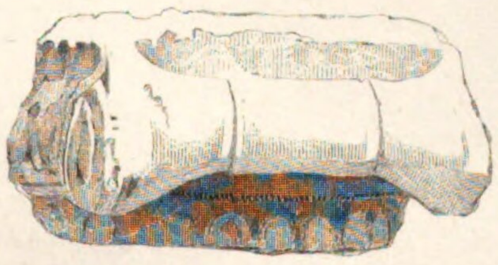
THESSALIE

LARISSA ET MÉTROPOLIS.



1

0.740



2

0.075

4

1/10e

3

0.075

H. Daumet del.

A.F. Lemaitre sculp.

1. STÈLE VOTIVE DES DIOSCURES.
(Larissa.)

2-3. CHAPITEAU IONIQUE DE MÉTROPOLIS. 4. STÈLE DE PORTA.

Mission de Macédoine.

Planche 26.

1

o,390

2
au 1/10

H. Daumet del.

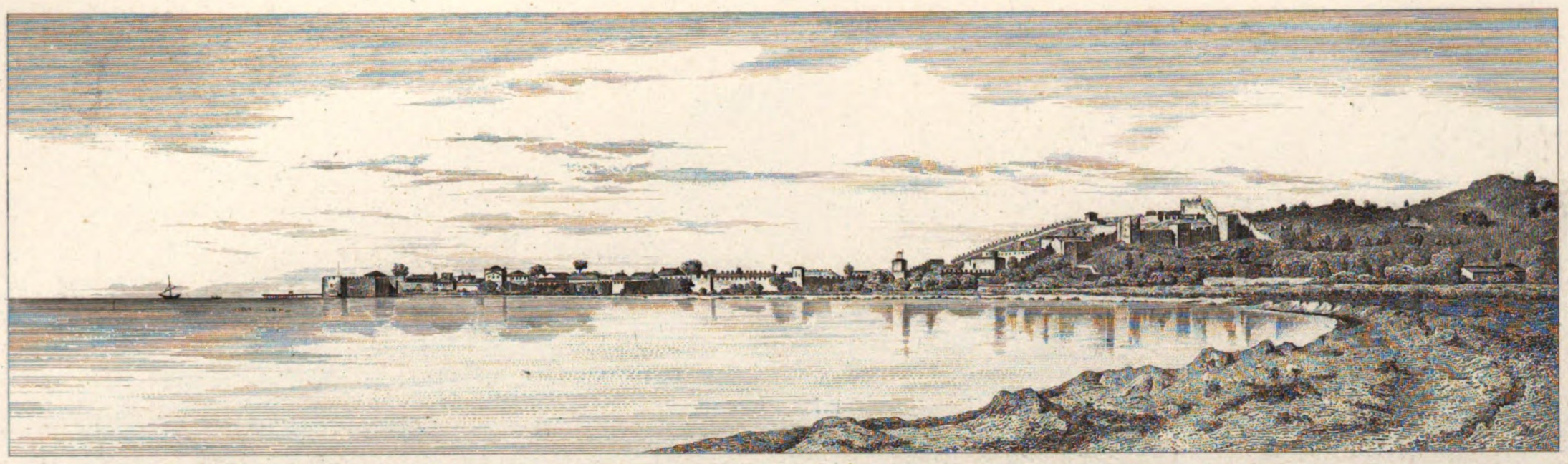
A. F. Lemaitre sculp.

1. CAVALIER DE PÉLINNA.
2. STÈLE FUNÉRAIRE DE GOMPHI.

ILLYRIE.

DYRRHACHIUM.

Mission de Macédoine. Planche 27.



1.

2.

4.

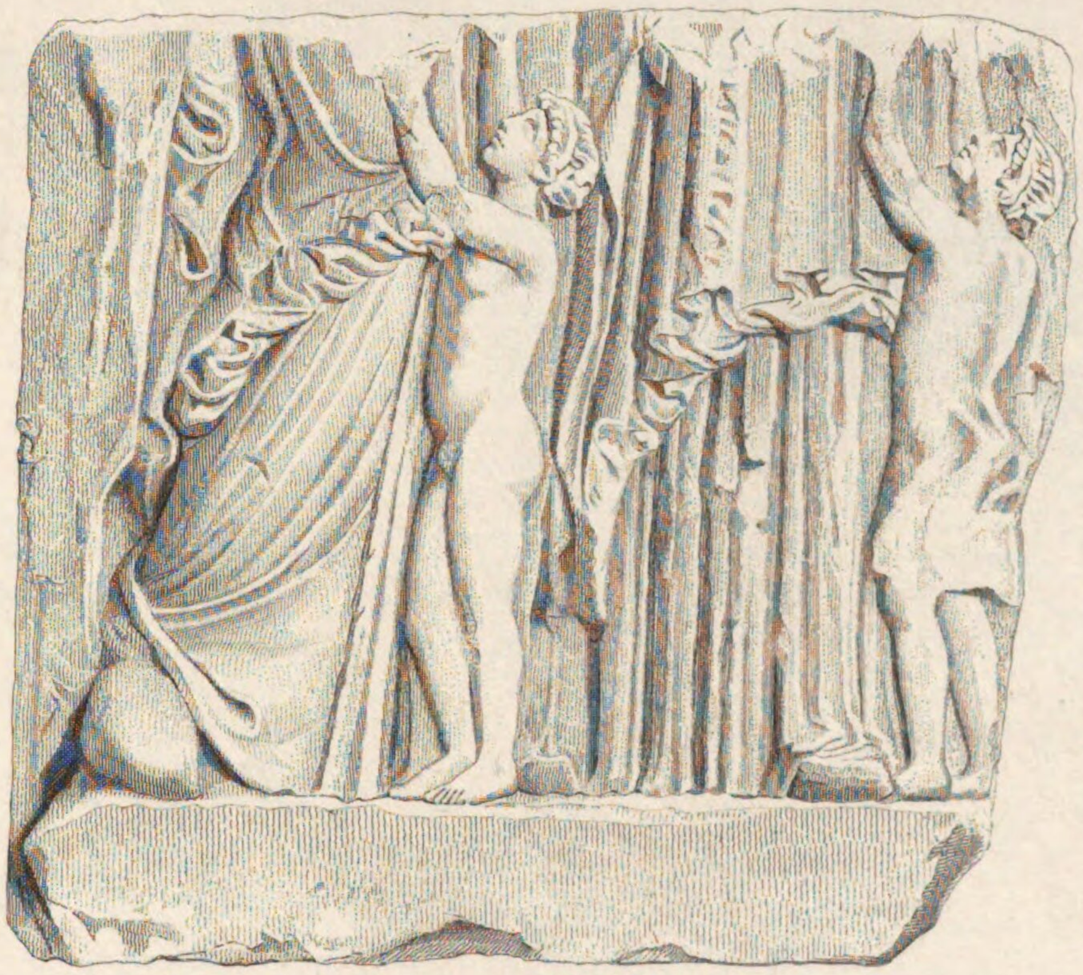
3.

H. Daumet del. J. Sulpis sc.

1. VUE DE DURAZZO. PRISE DU GOLFE.

2-3. Hauts-reliefs en pierre [Déméter et Corè] — 4. Frise en pierre. [Fragment.]

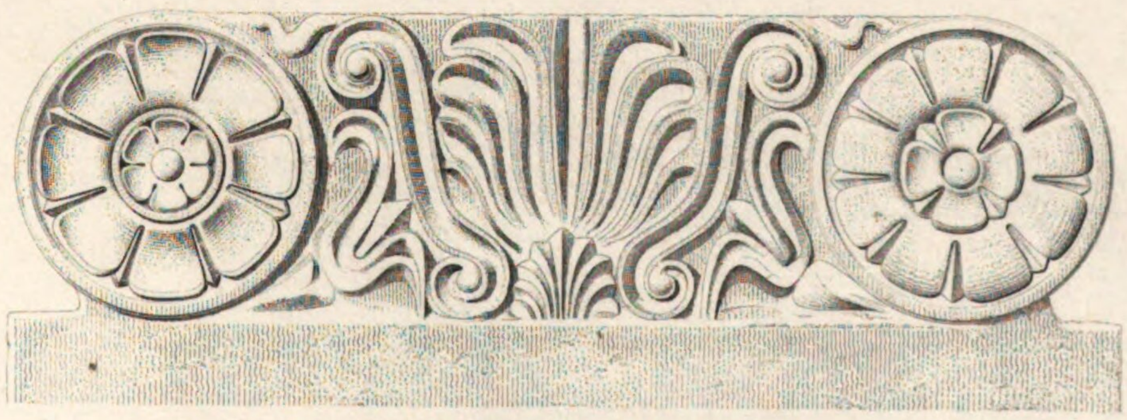
2



1

4

4



3

H. Daumet del. J. Sulpis sc.

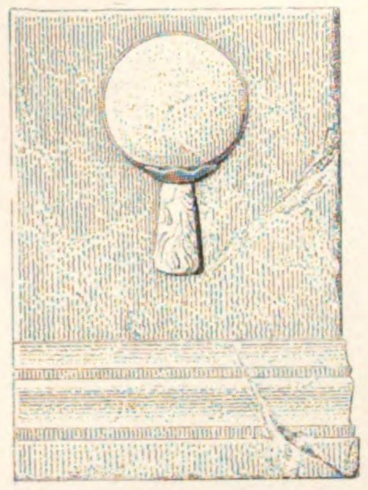
1. BAS-RELIEF ARCHAÏQUE (Marbre blanc)
2. Masque de Gorgone (id) — 3. Fragment de stèle (id)
4. Tête de femme romaine (id)

ILLYRIE, ÉPIRE.

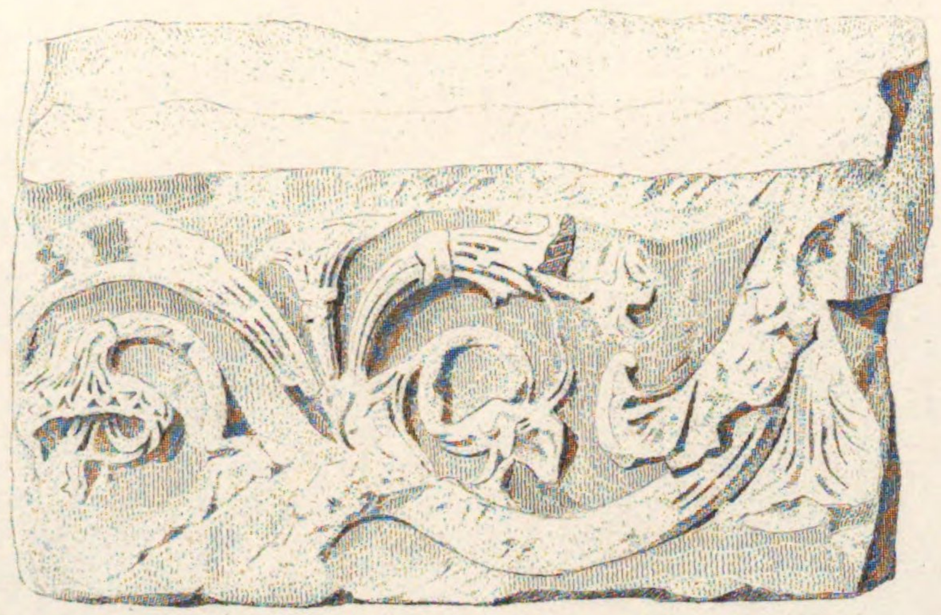
MONUMENTS DIVERS.

Mission de Macédoine.

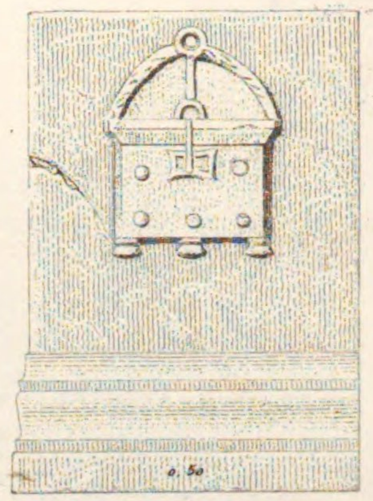
Planche 29



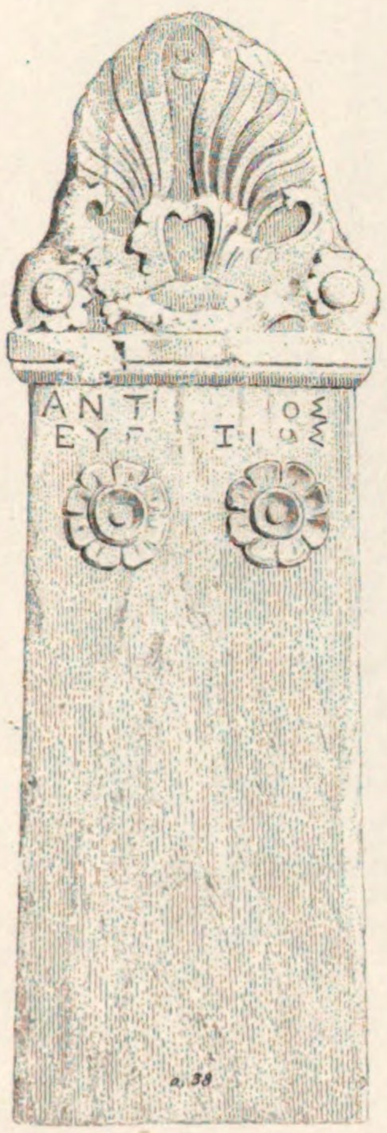
5



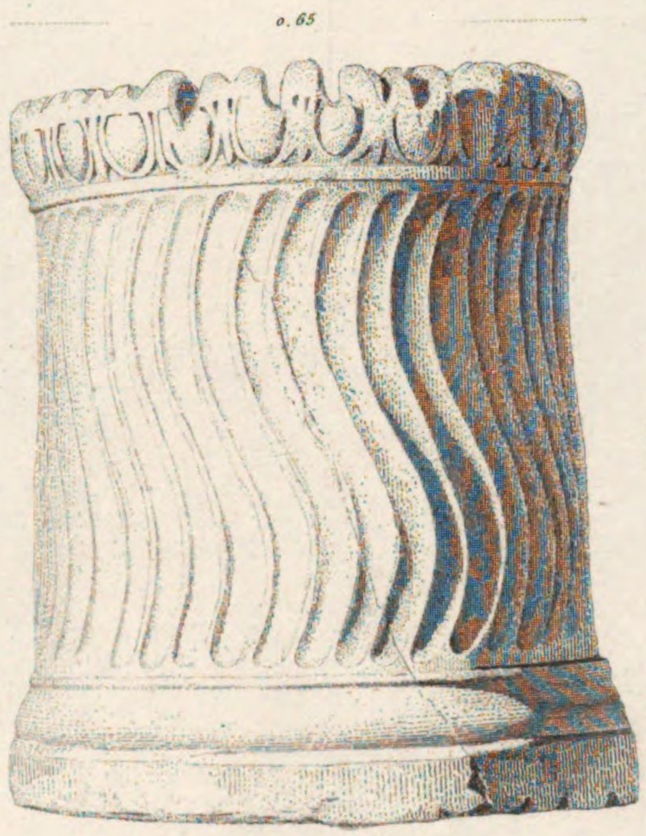
3



6



1



4

2

au 1/10ème

H. Daumet del.

J. Sulpis sc.

1. Stèle grecque en marbre blanc. (Dyrrhachium)
2. Fragment de Statue en Pierre (id.) 3. 5. 6. Fragments divers. (id)
4. Puits antique en marbre blanc. (Ambracie.)

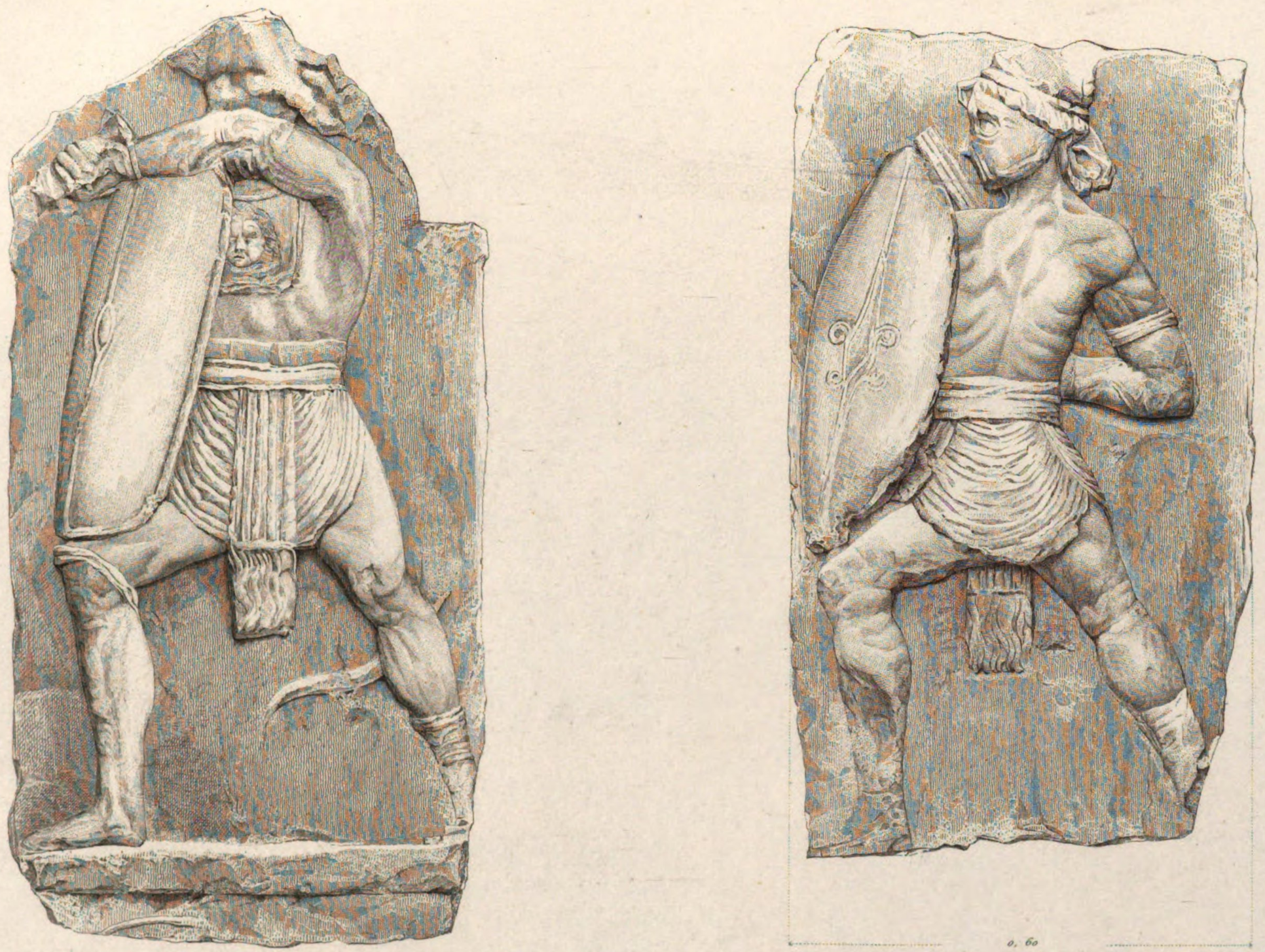
Imp. Ch. Chardon aîné. Paris.

ILLYRIE.

DYRRACHIUM.

(DURAZZO.)

Mission de Macédoine. Planche 30.



H. Daumet del. A.F. Lemaitre sculp.

GUERRIERS DALMATES.

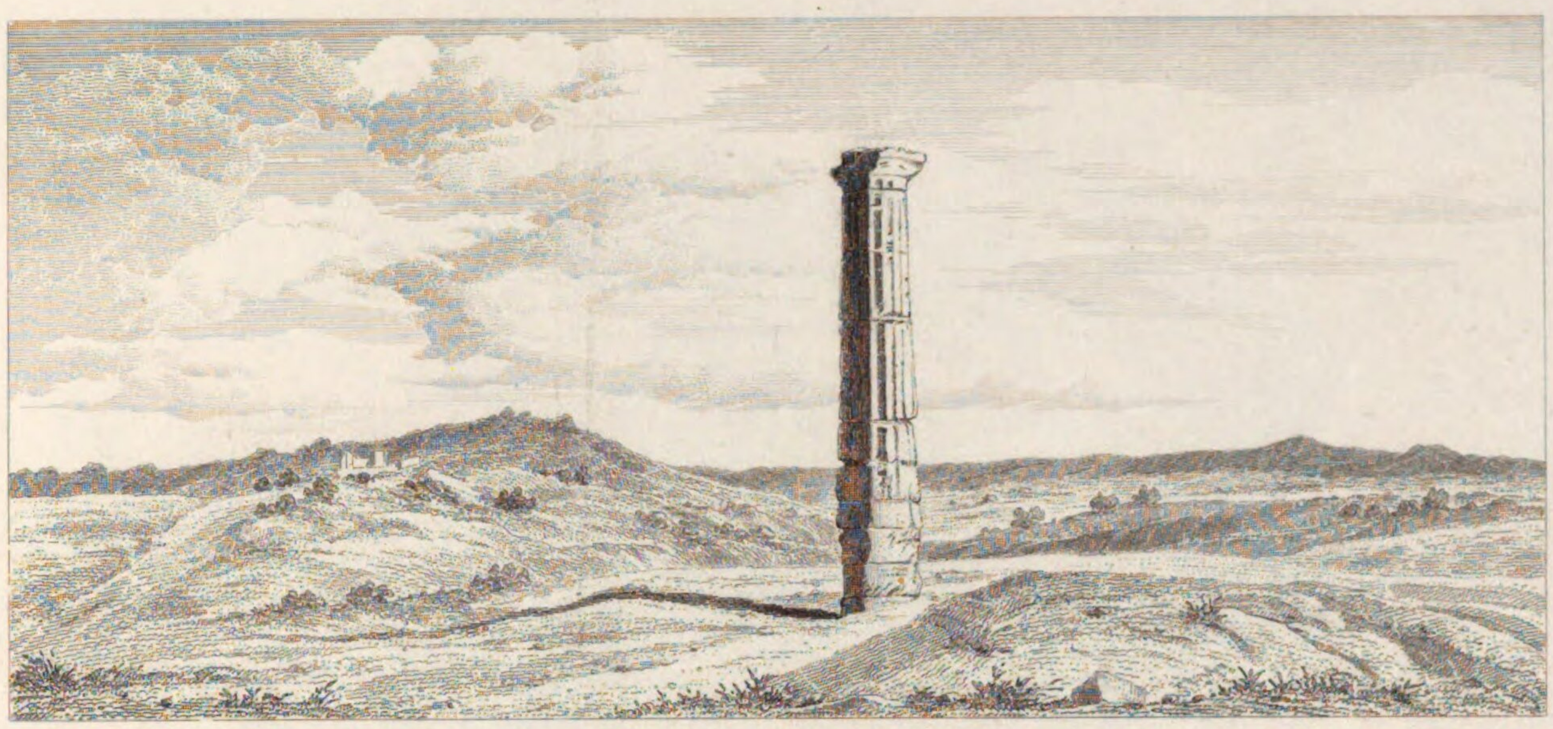
ou Gladiateurs.

Imp. Chardon aîné, Paris.

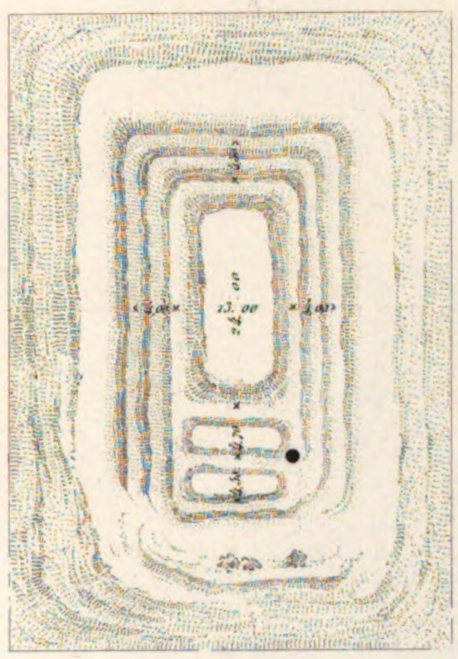
EPIRE

APOLLONIE.

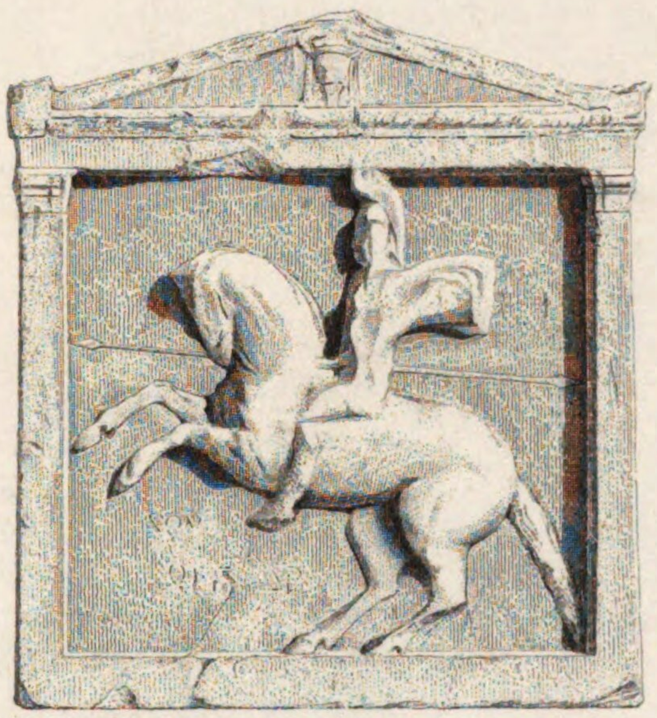
Mission de Macédoine. Planche 31.



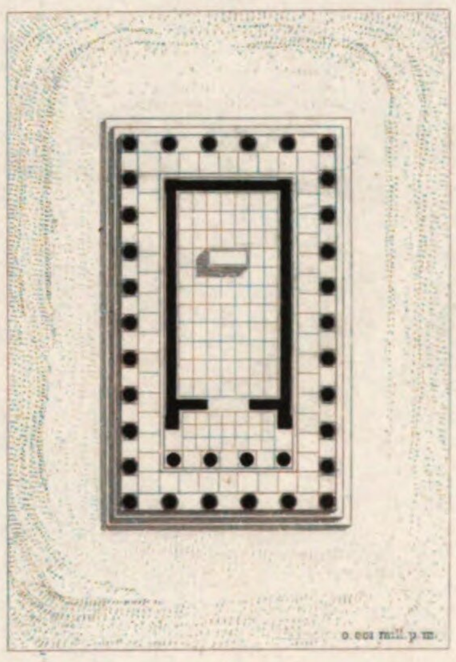
1.



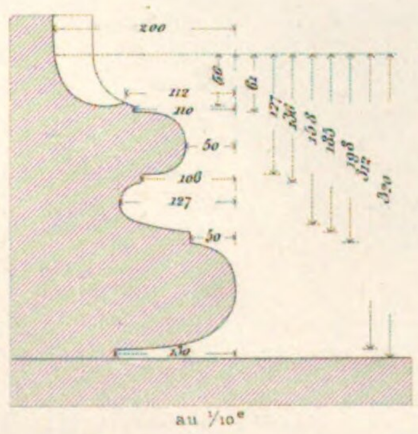
2.



4.



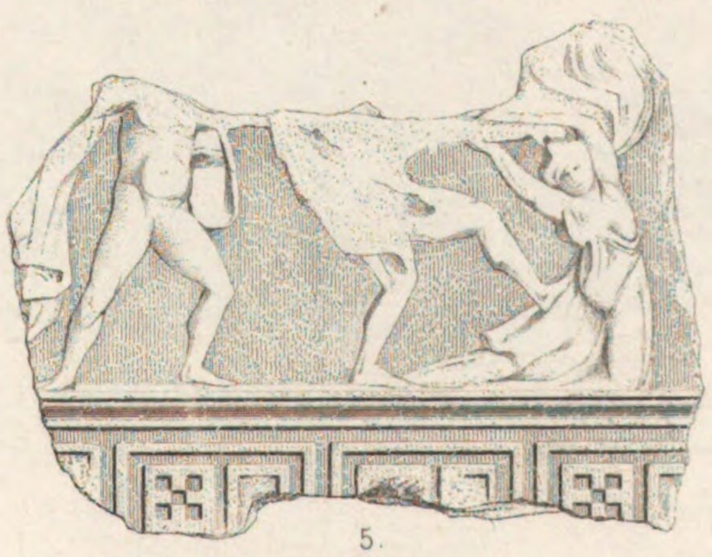
3.



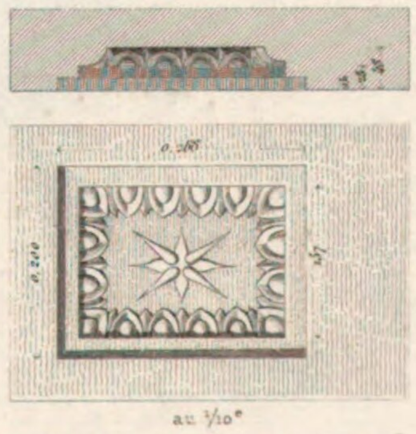
au 1/10e

Base en pierre.

6.



5.



au 1/10e

Caisson en pierre.

7.

H. Daumet del. J. Sulpis sc.

1. COLONNE DE STYLASI ET VUE DE LA COLLINE D'APOLLONIE.

2. 3. Plan du Temple de Stylasi

4. Stèle funéraire — 5. 6. 7. Fragments divers

au tiers d'exécution.

H. Daumet del. J. Sulpis sculp.

TÊTE DE DÉMÉTER VOILÉE
(Fragment d'une Statue de marbre)

EPIRE

APOLLONIE

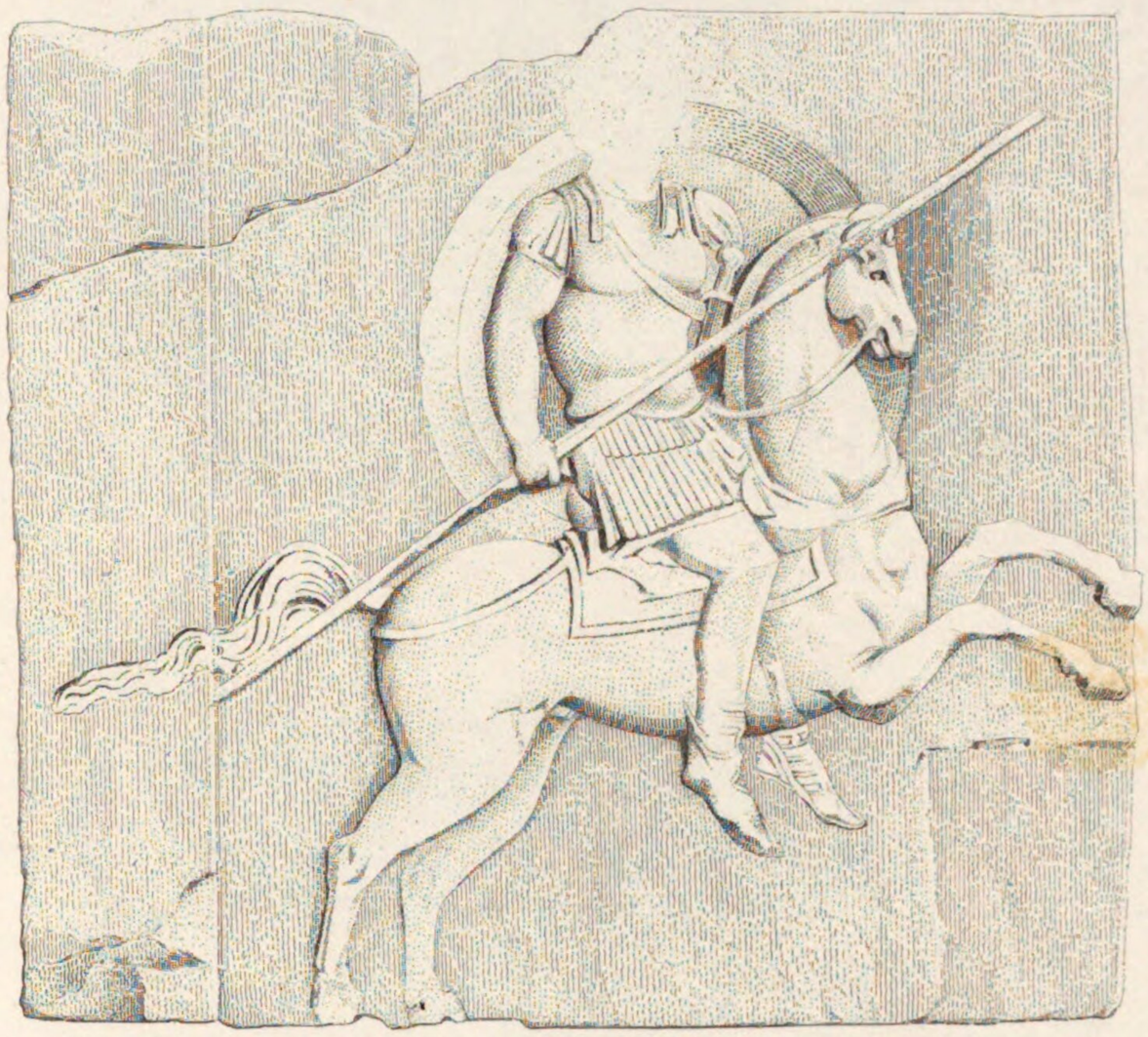
Mission de Macédoine

Planche 33

1

au 1/8eme

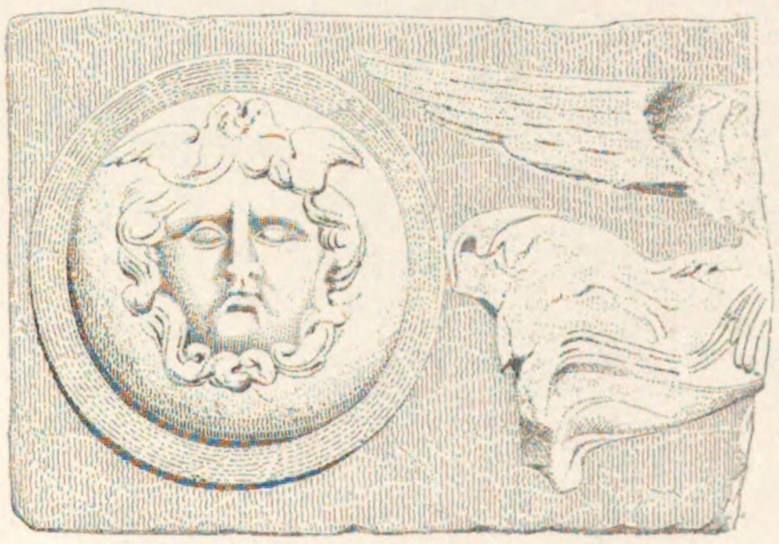
2



au 1/10eme

3

4



3

au 1/10eme

H. Daumet del.

J. Sulpis sc.

1. Chéneau en pierre.

2. Cavalier sur un cheval sellé.

3. Tête de Lion en Marbre (Style grec). 4. Fragment de frise

ÉPIRE

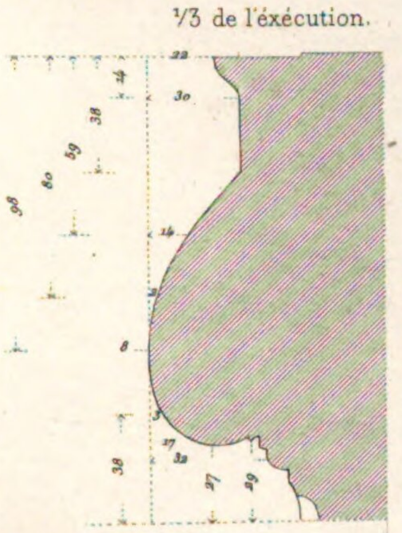
APOLLONIE.

Mission de Macédoine. Planche 34.

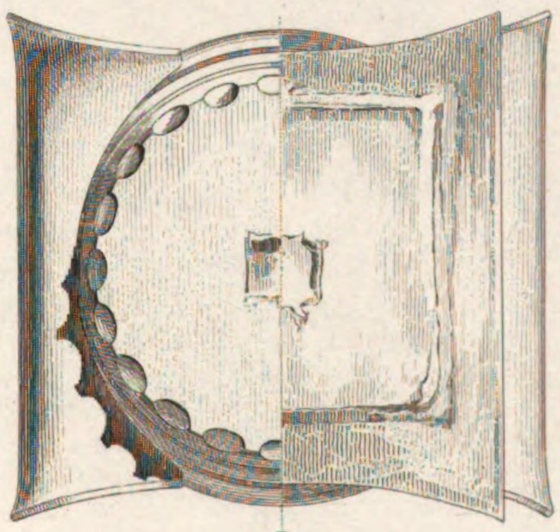
1.
⅓ de l'exécution.

2.
⅙ de l'éxécution.

⅓ de l'éxécution.

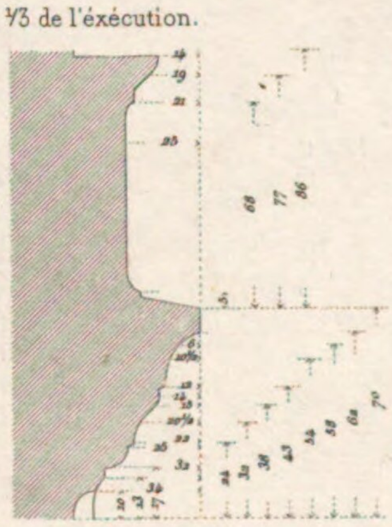


4.
Coupe du coussinet.



3.
Plan.
dessous. dessus.

⅓ de l'éxécution.



5.
Coupe sur la face.

H. Daumet del. A.F. Lemaitre sculp.

1. ANTÉFIXE EN MARBRE.
2.5. Petit chapiteau ionique (marbre).

Mission de Macédoine.

PLAN DES ENVIRONS D

Grandes Sources (Bounabarchi)

Moulins

Cimetière Turc

BORIANI

Route venant de Drama

Puits

Moulin

Cimetière Turc

Cimetière Turc

BOUNARBACHI

Ancienne route pavée

ISABOLA

KIDJILIK

Ravin d'Haghiasma

Mont Panaghirdagh

Ancienne Forteresse de PANAGHIR

Pentes sur les quelles se trouvait le Camp de Brutus

Maisons ruinées

Fontaine

Fontaine

Fontaine

Bassin

Ancien mur en pierres sèches

Ravin d'Arabadjilik

RAKTCHA

Colline de Kakaladjik

Cimetière Turc

Anciennes Carrières

Source

Source

Cimetière Turc

Ancienne Carrière

Aqueduc

Cimetière Turc

Théâtre

Voie des Tombeaux

Edifice antique (Dérékler)

BLOCAGE

Cimetière Turc

Ruines

Village ruiné de PHILIBEDJIK

Bounarbachi (Gangas)

Chaussée antique (Via Egnatia)

Arc antique (Kiémer)

Chaussée antique (Via Egnatia)

Levée de Terre

Rivière de Gangas

Hameau de MADJIAR-TCHIFLIK

Colline de Madjiar-tépé (Camp de Cassius)

Colline de Kutchuk-tépé

Ruisseau

Canal de Dessèchement

Ferme de BOCHONOS

GRANDE PLAINE

Partie occupée par l'Etang

LAC MARÉCAGEUX

Gravé par Erhard, r. Bonaparte 42.

Levé par A. Laloy.

VIRONS DE PHILIPPES

Pl. A.

Nord vrai

Mont Karadchidagh

SÉLANI

Turbey 226

ZYGOSTO

Ancienne Redoute (Chiatour Alani)

Cimetière Turc de Sélani

Khan de DIKILITASCH

Tombeau de Vibius

Cimetière Turc

Grande Source

Tombeaux

Bains

Butte

Moulin

Fontaine

Route vers Kavala (Via Egnatia)

Sarcophage en place

Cimetière Turc

Ruisseau desséchement

Torrent de Zygosto (Zygaeles)

PLAINE DE BÉRÉKETLU

MARAIS

BÉRÉKETLU

Echelle de 1/31.400

Hect. 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 1000 Mètres

Les courbes sont équidistantes de 10m. Les chiffres donnent la hauteur au dessus du niveau de la mer.

Levé par L. Laloy.

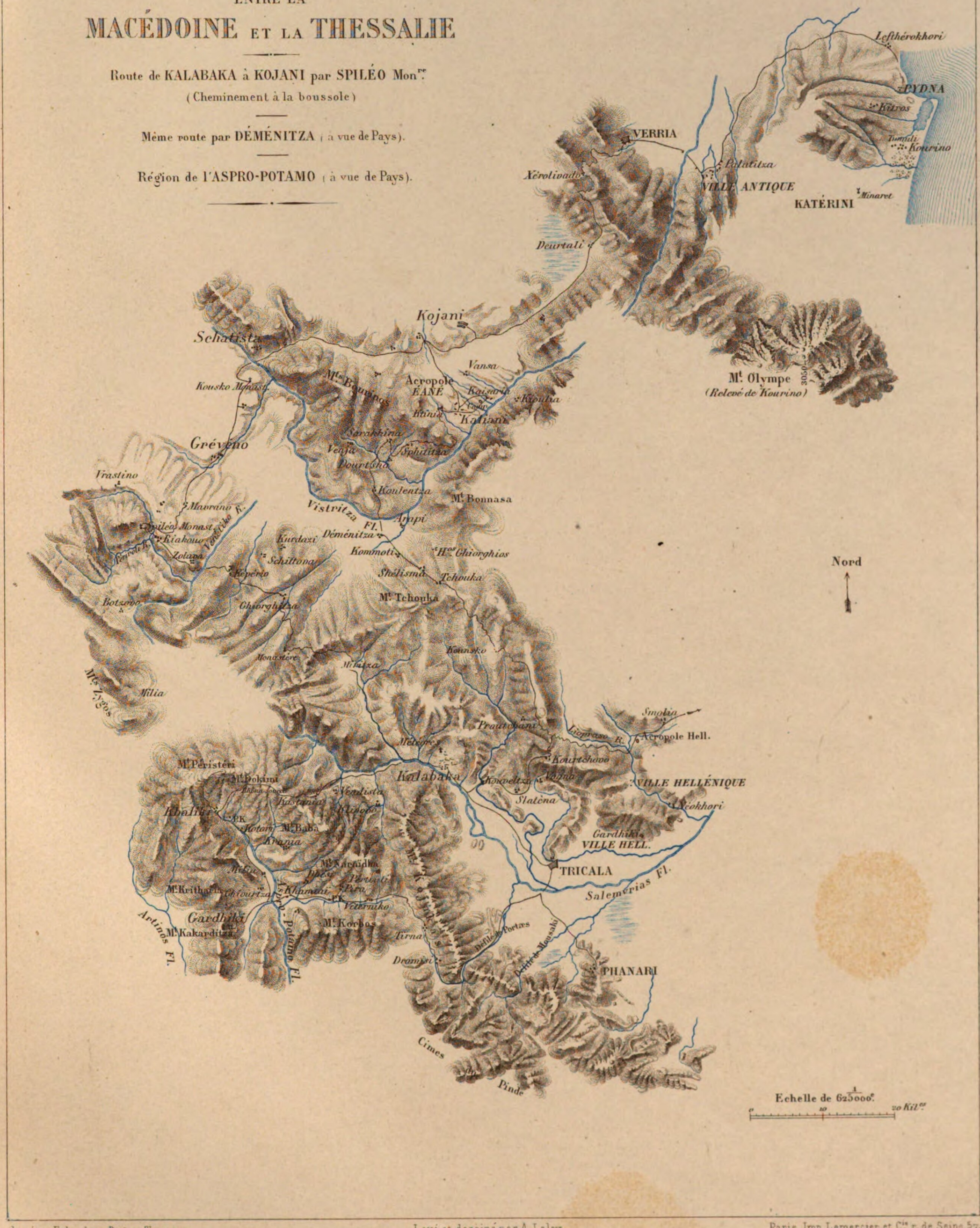
Paris-Imp. Lemercier r. de Seine 57.

ITINÉRAIRES
ENTRE LA
MACÉDOINE ET LA THESSALIE

Route de KALABAKA à KOJANI par SPILÉO Mon.re
(Cheminement à la boussole)

Même route par DÉMÉNITZA (à vue de Pays).

Région de l'ASPRO-POTAMO (à vue de Pays).

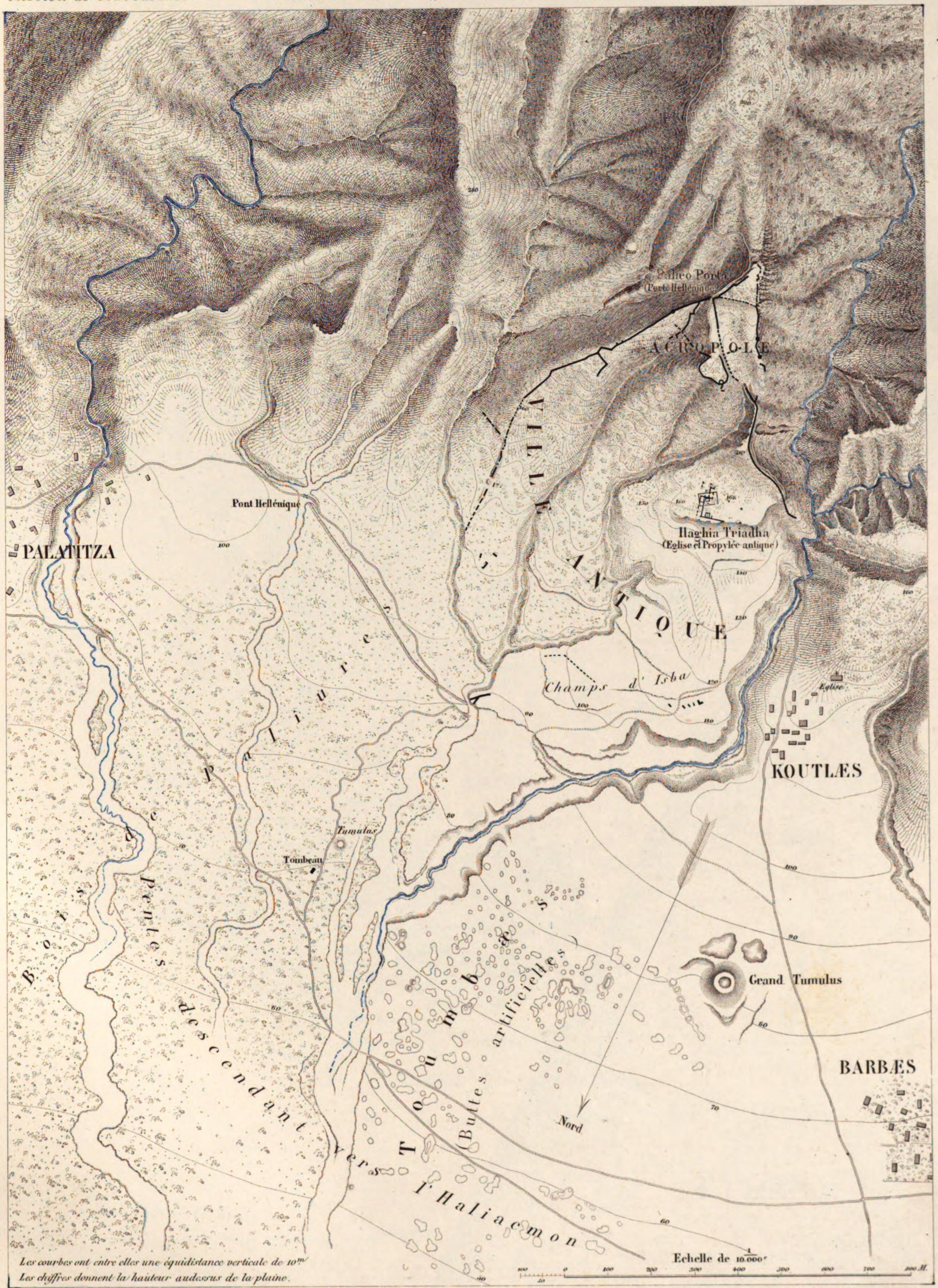


Gravé par Erhard, 12, r Duguay-Trouin. Levé et dessiné par A. Laloy. Paris-Imp. Lemercier et Cie r. de Seine, 57.

Mission de Macédoine.

VILLE ANTIQUE A PALATITZA.

Plan C.



Gravé par Erhard, 12 r. Duguay-Trouin.

Levé par A. Laloy.

Paris Imp. Lemercier, r. de Seine 57

ENVIRONS DE PYDNA

Palaeo Kitros
(Fort Byzantin)

PYDNA

Vestiges Antiques

Echelle de Kitros

Tumulus

Echelle de Touzla

KITROS

Ferme de Rovkos

Chemin vers Paleriokastro

Penteli

TOUZLA

Salines

Marais et

Vallon de Loudia

Lakos Ruiss.

Tumulus conique

Tumulus aplati
(Chambre sépulcrale)

MEGALO ALANI

MIKRO ALANI

Prairies

KOURINO

Nord.

Forêts et Bois

HELLESPONT

Recoupement sur le Minaret
d'AIKATÉRINI

VROMÉRI

Echelle de 60.$\frac{1}{000}$

Mètres 1000 500 0 1 2 3 4 Kilomètres

Gravé par Erhard, 12, r. Duguay-Trouin.

Levé et dessiné par A. Laloy.

Paris-Imp. Lemercier et Cie r. de Seine 57.

RUINES DE STOBI

Vardar (Axios) Fl.

Tzerna-Réka

Riv.

Mars en blocage

POUSTO-GRADSKO

(STOBI)

Pt (Théâtre ?

Pont ruiné

(Bregon)

Pont ruiné

Echelle d'un mètre pour 10.000m (1/10.000e)

100 50 0 100 200 300 400 500 600 700 mètres.

Oulentza

Vardar Fl.

Mt Klépa

STOBI

Tchitchovo

Kalikour

Rossaman

Ribartza

Sipoto

Marena

Mirkovo

Monastirtza

Vichik

Marinovaci

Mt Loubasch

KAFADARTZI

Tzerna R.

Carich

Chivetz

Bakle

Vozartza

Rajcka R.

Drenovo

Proutchani

Mramor

Kessava

Négotino

Tikvech (castro)

Radobil

Polesko

Mt Kerstetz

Mt Slatovrekh

Petchévitza

Treskavetz (monastère)

Trojak

Tzarévi

Partie établie sur renseignements

Plétvari

Vestiges

Carles de Perlépé

Vestiges

Mt Galichtska

Bélovodiza

PERLÉPÉ

Blashtitza R.

Galichta

Gadiacovo

Vesseltchino

Dounie

Véprétchani

Verpsko

Klino

Tzévénitza

Krouchévitza

Vestiges

Tchélévertzi

Pchanista

Boutchin R.

Ternovtzi

Topoltzano

Boundché (castro)

Elékler

Klepach

Zovik

Nord.

RECONNAISSANCE TOPOGRAPHIQUE

d'une partie du cours

DE LA TZERNA-RÉKA (ANCIEN ÉRIGON)

et de l'emplacement de la ville

de

STOBI

EN PÉLAGONIE

Echelle de $\frac{1}{250.000}$

1 myriamètre. 2 myriamètres.

Nota. *Cette reconnaissance a été faite à la boussole sur une base mesurée au pas de marche.*

Losnani
Noshpal
Serbce
Lopatnitza
Mt. Méglensko (Souki Doull)
Castria
Grounitza (Grounié)
Bérentzi
Moghila
Route d'Ohrida
Tchatrli
Billiani
Novak
Logoar
Ribartza
MONASTIR ou BITOLIA
Véleslova
Néotino
Tzerna Riv.
Strelli (Castro)
Mt. Tchégan
Mt. Nitché (Kaimack Koultan)
Dorno-égri
Ribartza (petit)
Grdizlovo
Brot
Dobrovéni
Mt. Péristeri
Boukova
Barechani
Kanina
Vlochina
Porodingo (?)
Grosnitza
Lajetz
Bouklé
Bashta
Ik. Reska R.
Zivontia
Dragoch
Kréménitza
Swéta-Petka
Porodingo
Porodinska R.
Gornitchovo
Obsérin
Shlabotchista
Bitoucha
Kleshtina (turc. alb)
Zobardéni
Kleshtina
Kaléniki (turc)
Route d'Ostrovo
Bouf
Kaldéram
Arménovo
Borechnitza
Rôcen
Kapasnitza
Péchosnitza
Fontaine
Banitza
Lerinska R.
FLOURINA (LÉRIN)
Castro
Grdska R.
Névoliani
Mahalska R.
Lajenska R.
Lascova
Mt. Vitchs

Gravé par Erhard, 12, r. Duguay-Trouin.
Levé et dessiné par A. Laloy
Paris Imp. Lemercier et Cie r. de Seine 57.

ROCHERS ET COUVENTS DES MÉTÉORES EN THESSALIE

Rochers COUVENTS

HYPAPANDI

Rochers d'Omorphie Rakhi

MÉTÉORES

Platys Lithos

VARLAAM

Ag. Stéphanos

Hypsilotera

HAGHIA MONI

Hs NIKOLAOS KOPHINAS

ROUSSANI

PANDOKRATOR

Skylos

Eglise de Hagiani

Haghiou Pneyma

Sourloti

KASTRAKI

Modi

Alyssos

HAGHIA TRIAS

M.t Kouloukli

HAGHIOS STÉPHANOS

KASTRO

Antcaria

Badara

KALABAKA (STAGOÏ) (AEGINION)

Route venant de Miritza

Route vers Trikkala

DÉFILÉ DE KALABAKA

Salemvrias (Pénée)

Fleuve

Salemvrias (Pénée)

Fleuve

Route venant de Metzovo

PREVENDA

Pentes du Kolaka

Pont Byzantin Rt

Tour Hellénique

Gravé par Erhard, 12 r. Duguay-Trouin

Echelle de $\frac{1}{25.000^{e}}$

0 100 200 300 400 500 1000 2000

Paris-Imp. Lemercier, r. de Seine 54

Levé et dessiné par A. Laloy.

Mission de Macédoine

Nota:

Le terrain est relevé à la boussole sur une base mesurée.
Les chiffres indiquent les hauteurs audessus du niveau de la mer.
*Le signe * marque les tumuli.*

Gravé par Erhard, 12, r. Duguay-Trouin

Levé et dessiné

Plan g

CARTE
d'une partie
DE LA THESSALIE

Echelle de 250/000

1000 mèt. 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 1 myr. 2 myriamètres

Ville byzantine
Gritziano
Zarko
Rte de Larissa
Mt. Dobroutchi
R
Vlokho
Rte de Larissa
Misalar
580
220
485
Péterno
Acropole hellénique
450
223
Ville hellénique
Kourtiki
222
Gutchéri
V
Elia
500
550
Mt. Mavrovouni
410
570
Fort hellénique
Chébali
Kutchuk
655
Forts helléniques
Mt. Dogandji
E
Karadémirdji
Palama
Koskina
Orgodhino
Kalyvakia
Marko
Bunar-Tchanarli
Almandar
Avlaki
Irmitchi
Khômatocastro
Orphana
Hadjobachi
240
Sarikaïa
Tchanarli
Ruisseau
Laspokhori
Phersalitis
(Apidanos)
Mataranga
Batalar
Mt. Koutouri
340
Acropole hellénique
(PALAIOPHARSALOS) (?)
240
Djin
Eberdjiler (Kinpeus)
Pacha-magoula
Riv.
Barakli
270
250
Kousqounar
Simekli
Vasili
Yousouflu
227
230
Pyrgos
Acropole hellénique
(KIÉRION)
Kourtési
Koumadæs
Kapoudji
Maskolouri
Riv.
Sofadæs
Tabakhana
Kutchuk Tchachmat
a
b
Riv.
Démirli
Hadji Amar
490
Kuprudji
O
S
Mt. Alocopati
630
Rhizi
Vrysia
Ville hellénique
(PROERNA)
Rte de Domoko
Tchatma
1020
1150
Monts Khassidhiari
Ville hellénique
Karadchali
Rte de Larissa
Missarlik
Monts Karadagh
(Kynoskephalæ)
730
800
Soupli
Arnautli
434
Ville hellénique
(STOTOUSSA)
Alkhani
450
Temple ruine
(THÉTIDEION)
360
Tatari
N
Edriskieui
470
Békidæs
520
Vlatani
Siklar
Route de Vélestino
300
Lazarbogha
Cheïki
Ormun-magoula
270
Dérengli
I
Ville hellénique
(ÉRÉTRIA)
510
Ténangli
Ineli
Iénitzarokhori
460
400
Anabakli
740
Kato Tchaterli
Kutchuk Tchachmat
Route d'Armyro
PHERSALA
THSALTADSA
(PHARSALOS)
A
Dikili tepe
330
Apano Tchaterli
600
Tchanarli
Riv.
Keuzlar
744
Ville hellénique
(KORONEIA)
900

Paris, Imp. Lemercier et Cie r. de Seine 57.

Dessiné par A. Lalaisy

PLAN DE DURAZZO

Les courbes de niveau sont équidistantes de 10 mètres.

Echelle de $\frac{1}{16000}$

0 100 200 300 400 500 1000 Kilomètres.

ENVIRONS DE DURAZZO

Echelle de $\frac{1}{300000}$ 5 Kilomètres.

Gravé par Erhard 12 r. Duguay-Trouin. Levé et dessiné par A. Laloy. Paris-Imp. Lemercier et Cie r. de Seine, 57.